

行政院所屬各機關因公出國人員出國報告
(出國類別：其他)

捷克文化交流、參加柏林天子之寶開幕典禮及義大利參訪心得報告

服務機關：行政院文化建設委員會

出國人職稱及姓名：陳郁秀 主任委員

謝翠玉 簡任秘書

徐宜君 科 長

出國地區：捷克、德國、義大利

出國期間：九十二年七月十一日至七月二十三日

報告日期：九十二年八月十一日

C9/C09502075

公務出國報告提要

頁數: 88 含附件:

報告名稱:

捷克文化交流、參加德國故宮「天子之寶」展開幕典禮及義大利參訪

主辦機關:

行政院文化建設委員會

聯絡人/電話:

黃潔瑩/23432435

出國人員:

陳郁秀 行政院文化建設委員會 主任委員
謝翠玉 行政院文化建設委員會 秘書
徐宜君 行政院文化建設委員會 第一處 科長

出國類別: 其他

出國地區: 捷克 西德 教廷

出國期間: 民國 92 年 07 月 11 日 -民國 92 年 07 月 23 日

報告日期: 民國 92 年 08 月 11 日

分類號/目: C9/國際文教關係 C9/國際文教關係

關鍵詞: 文化資產,世界遺產,博物館,展覽,國際文化交流

內容摘要: 本會主任委員陳郁秀應捷克文化部長Pavel Dostal的邀請於2003年7月11日至16日間出訪捷克。此行主要緣於本會於2002年8月間從世界遺產網站中瞭解世界文化遺產之文藝復興古城契斯基·克倫洛夫市(Cesky Krumlov)受到洪水淹沒,損壞嚴重,當全世界的焦點集中於歐洲大城市時,該鎮更需要國際間伸出援手。爰捐助其復原經費二萬元美金,並致函捷克文化部長表達本會關切之意,以及請其代轉相關經費作為該鎮復原之用。捷克文化部長DOSTAL先生於2003年5月正式來函邀請陳主任委員至該國訪問,除參加克倫洛夫復原竣工揭碑典禮外,並安排參觀世界遺產布拉格城中心,以及與捷克國家博物館等相關交流活動,期能促進兩國進一步文化交流。此行陳主委與Dostal部長也達成未來交流的數項共識。捷克參訪行程結束之後,陳郁秀主委於7月17日至22日陪同我國總統夫人吳淑珍女士於歐洲展開一趟文化外交之旅。此行藉由參加我故宮博物院所典藏文物在德國柏林的開展儀式,順道訪問我國在歐洲唯一的邦交國——梵諦岡教廷。所欲達成的目標在於以柔性之文化活動將我國進步形象推銷至歐洲,使歐洲的政府與民眾感受我國的存在與旺盛之活力。有別於一般高度政治性活動,本次活動規格雖高,但在文化交流的普世價值下,處處打壓我國的中共不僅不易施力,反而處處顯露其蠻橫粗暴之本質,更加凸顯兩岸之區別。本次所行,無論在活動本身與其效應,均廣獲海內外好評,而本次以文化搭配外交的成功經驗對於外交孤立的我國將益顯其價值。

目 錄

	主委序	
第一部分	捷克參訪	1
	前言—參訪緣起及目的	1
第一章	捷克行程簡介	2
第一節	捷克國情簡介	2
第二節	主要行程及相關交流紀要	2
第三節	結論與建議	35
第二部分	珍藏台灣 文化睦誼	40
	陪同總統夫人訪歐行程報告	
	前 言	40
第二章	德國行程	40
第一節	德國國情簡介	40
第二節	主要行程及相關活動	41
第三節	心得與建議	59
第三章	義大利行程	60
第一節	義大利共和國國情簡介	60
第二節	重要行程	60
第四章	教廷行程	64
第一節	教廷國情簡介	64
第二節	重要行程	64
第三節	心得與感想	69
附錄一	文建會與捷克交流紀要	
附錄二	捷克參訪日程	
附錄三	陳郁秀主委克倫洛夫致詞稿	
附錄四	總統夫人吳淑珍女士訪歐日程	
附錄五	文建會與德國交流紀要	
附錄六	故宮杜正勝院長天子之寶致詞稿	
附錄七	文建會與義大利交流紀要	

主 委 序

搭飛機到歐洲訪問已不下五十次了，但這次的心情澎湃洶湧，一路掩不住內心的興奮與愉悅，因為我將圓了少年時期的夢想！到音樂之都「布拉格」拜訪。60、70年代在法國求學時期，我利用復活節及暑假的時間，以自助旅行的方式，深度遊遍西歐各國，而那時的捷克仍是個共產國家，我們的護照無法通行，到布拉格朝聖的願望就在我內心懸了將近三十多年。

捷克與斯洛伐克舊稱「波希米亞」，這個自1938年在西歐各強所簽訂的「慕尼黑協定」下，受德國、匈牙利、波蘭瓜分並統治的東歐小國，有著和台灣相似的坎坷命運，雖在1945年第二次世界大戰後恢復國土完整並獨立卻不幸淪入共產黨的統治，使這個在西元五世紀開始建城擁有羅馬、歌德、文藝復興、巴洛克、新古典主義以及新藝術式建築的「百塔之城」，被世人珍藏在夢境中而無法親臨其境。1989年捷克蘊釀許多的「民主運動」迫使捷共政府與民主人士分享政權，選出了「哈維爾」為總統。

1993年捷克人民更以他們的智慧透過「和平公投」的過程，建立了分為「捷克」及「斯洛伐克」兩個國家的決定，從此，捷克再度以自由獨立國家加入世界的舞台，它多元豐富的歷史文化以及龐大的文化資產，迅速使其成為世人爭相認識的國家。到布拉格訪問，沐浴

在藝術的深海中，那種快樂實無法以筆墨形容。

2003年8月，從聯合國世界遺產的網站中，我們瞭解世界文化遺產之文藝復興古城克倫洛夫，受到洪水淹沒，損壞嚴重。當全世界的焦點集中於歐洲大城市時，我們選擇克倫洛夫市為援助的對象，不只是為了表達台灣對世界遺產的重視，也表達對這個音樂城的嚮往。於是我們透過捷克文化部捐助二萬元美金，作為復原經費，希望能盡我們作為世界一份子的心意，展現台灣對捷台的善意與友誼。

也因這個因緣，促成我今年捷克之行，邀請我的是捷克文化部長 Pavel Dostal，他是位藝術界的傳奇人物，長期從事劇場工作，是劇作家、製作人，也是位編舞者，除了藝術家的身份，更因其對國家的使命感而踏入政界。他的傾左派思想，讓我們看到他左耳下方鑲著顆小小珠寶，而胸前長長的、瀟灑的圍巾更是他個人的特色；問他不打領帶，圍圍巾是否更舒適，他悠悠的笑了，他說他擁有一百八十多條不同的圍巾，打領帶有點束縛感。我們兩人相談有共同的語言，即是對藝術文化的執著與藝術無疆界的理念，而文建會適時對世界人類克倫洛夫的關心，讓他點滴在心頭，這讓我很窩心，畢竟學藝術的人，對文化的重視關懷是恰如其分、切中核心的。這又使我想到捷克在國家發展的歷史上，曾屢撲屢起，許多捷克藝術家是熱情的愛國主義者，對祖國的文化貢獻良多。例如2002年在台灣展出的「新藝術」

畫家慕夏(Alphonse Mucha)，曾經花 18 年的時間，創作了 20 大幅「斯拉夫史詩」(Slav Epic)，捷克音樂三傑之一；「波西米亞音樂之父」。「而史麥塔納的交響詩「我的祖國」(Ma Vlast)，更是每年「布拉格之春」的開幕曲；之二，「我的故鄉作曲者，德札克(Dovorsk)所創作的「新世交響曲」為世人所推崇。之三，為作家昆德拉曠野名作《生命中不可承受之輕》作曲製作成舉世聞名「布拉格之春」影片的楊納傑克(Janacek)，當然還有作家卡夫卡，文學家總統哈維爾(Havel)先生，他們都是承續傳統、熱愛土地、意志力強悍的文化工作者。而生長在海島國家，台灣上的人民，同樣也是勇於在逆境中求生存的一群，在艱難的國際處境中，我們常常能突破困臨，締造亮麗的成績。捷克與台灣均是愛好和平、熱愛鄉土的民族，捷克人民將對和平與對國家的渴望寄託在音樂上，在繪畫中，也在文學中，這種現象在台灣的藝術文學作品中也看得見，我認為只有親自參予，才能體會這份忠於和平與自由的刻苦銘心。我們由歷史的經驗也能了解，承續源遠流長文化傳統，不要用「取借」的方式，而是一種經轉化後潛意識的再創造，也許台灣可以多借鏡捷克。此次借著和 Dostal 部長共同漫步於布拉格查理大橋下，並共進午餐與共同欣賞莫札特「Don giovanni」(唐·喬望尼)歌劇之際，我們除了完成三項正式的交流計劃外，同時也互相期許兩國都能以「地圖上的小國，文化上的大國」，攜手合作，互相勉

勵。

造訪「黃金布拉格」這個世界公認的露天建築博物館，和有如童話世界中的古城克淪洛夫，兩個被包圍在伏爾塔瓦河曲流中的城鎮，我有如置身神話中，讓曲流、彩繪、古城、音樂，充滿我內在和外在的世界值得一提。另一個特色，我在兩個城鎮處處聽到莫扎特的音樂，尋訪到莫扎特的行腳，以及捷克人對莫扎特的尊敬和回憶。我忽然感受到在此，我所鍾愛的音樂找到它的原鄉。

第一部分 捷克參訪

前言—參訪緣起及目的

本會主任委員陳郁秀應捷克文化部長 Pavel Dostal 的邀請於 2003 年 7 月 11 日至 16 日間出訪捷克。此行主要緣於本會於 2002 年 8 月間從世界遺產網站中瞭解世界文化遺產之文藝復興古城契斯基·克倫洛夫市 (Cesky Krumlov) 受到洪水淹沒，損壞嚴重，該鎮位於布拉格南方，以觀光發展為主，在夏天有熱鬧的音樂節，是個充滿活力美麗的小鎮，2002 年 7-8 月間東歐水災後，全世界的焦點集中於歐洲大城市時，該鎮更需要國際間伸出援手。

有鑑於本會近年積極推動世界遺產登錄工作，期以建構與世界文化接軌的窗口，為表達本會對於世界遺產的重視，另一方面也建立我國在歐洲另一文化據點，使我國往後可選派優良樂團或音樂家前往該地參加音樂季，也可學習當地世界遺產經營管理及危機處理機制之機會，爰捐助其復原經費二萬元美金，並致函捷克文化部部長表達本會關切之意，以及請其代轉相關經費作為該鎮復原之用。

捷克文化部部長 DOSTAL 先生於 2003 年 5 月正式來函邀請陳主任委員至該國訪問，除參加克倫洛夫復原竣工揭幕典禮外，並安排參觀世界遺產布拉格城中心，以及與捷克國家劇院等相關交流活動，期能促進兩國進一步文化交流。

樂活動等，這些有形與無形的文化資產都是布拉格能每年吸引七、八千萬觀光客的獨特魅力所在。

在布拉格舊城廣場的鐘樓前看到來自各國的觀光客，也巧遇來自台灣的旅客，大家只是單純的走在布拉格舊城中心，無須導遊詳細的解說，透過周邊古老有特色的建築，以及廣場上充滿浪漫及悠閒氣息的咖啡座，就可以充分感受布拉格的歷史文化所帶來的獨特吸引力。



參訪團成員於布拉格廣場合影

(二) 德弗札克 (Antonin Dvorak) 故居

德弗札克故居位於布拉格以北，伏爾塔瓦河畔的小村莊尼拉荷塞維斯 (Nelahozeves)，目前其故居展示著德弗札克在該地生活時的起居情境，包括他親手寫的樂譜、用過的鋼琴以及雕像等，故居外的

草坪，也立有德弗札克的雕像。除我們參觀的故居之外，在布拉格市區內，還將巴洛克式的宅邸再利用為德弗札克博物館，展示德弗札克生前的喜愛的物品。陳主委親自造訪德弗札克故居，身為鋼琴演奏家的她不禁流露出對德弗札克的仰慕之情，在德弗札克生前所彈奏的鋼琴邊上留連許久。



陳主委於德弗札克故居內與德弗札克生前用過的鋼琴前留影



陳主委於德弗札克故居前的庭院與德弗札克雕像合影

(三) Nelahozevce Castle

Nelahozevce Castle 鄰近德弗札克故居，該城堡建於十六世紀，展現了文藝復興時期波希米亞的建築特色。1993 年這座城堡回歸到 Roudnice Lobkowitz 家族後開始規劃展示歐洲的藝術，從文藝復興時期之直到 1930 年代晚期的藝術作品，包括一些由 Cranach、Bruegel the Elder, Veronese 等人重要的畫作，可以說是海外西班牙人最大的家族之一。在城堡目前的展覽中最有特色是傢具、陶瓷工藝、瓷器、玻璃、金屬品以及家族畫像等，除此之外，還包括一些樂器以及貝多芬、莫札特等音樂家的手稿。



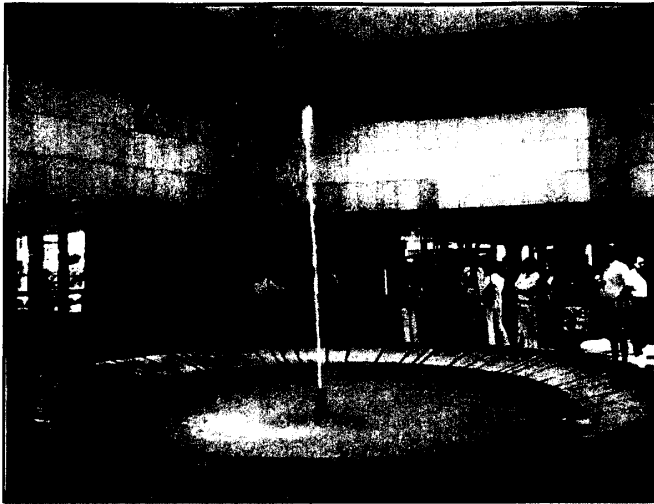
陳主委於 Nelahozevce
城堡外留影

二、卡羅維瓦立市 (Karlovy Vary)

七月十三日一早驅車前往位於布拉格西北方的卡羅維瓦立市，

卡羅維瓦立是波希米亞地區最著名的溫泉帶，也是捷克最大和歷史最悠久的溫泉區。

公元 1358 年，捷克國王暨神聖羅馬帝國國王查理斯四世首先到此，興建住所，並以他的名字命名此鎮，因此這小鎮名稱，就是「查理斯山谷」之意。鎮內共有 12 股泉水，以 1 至 12 號命名，泉水內含有 40 餘種礦物質，對風濕、關節和腸胃病有療效。自十九世紀起，許多名人如貝多芬、巴赫、歌德、席勒等，都曾到此，而馬克思也 3 度到來療養度假。今天，卡羅維發利不單是療養勝地，也是風景區。市內南北走向的捷普拉河（River Tepla）穿城而過，大街沿河而建，街道兩旁建築，古色古香，洋溢著維多利亞時代風味，而遊客則人手一杯，細意品嚐各種泉水，一片休閒景像。市內每股泉水都建有長廊，其中以 1 號泉水的長廊最為宏偉，這泉水以每分鐘 2,000 公升的速度噴出，水柱高達 12 公尺，水溫恆年保持攝氏 70 度。長廊內有水龍頭，遊客可隨時享用泉水。



一號泉水，水柱高達十二公尺

該城市目前所見之建築風格特色，基本上是十九世紀末期間興建仿哥德式、文藝復興時期、巴洛克及洛可可式的建築物，以及當時流行之新藝術建築風格。而溫泉走廊及溫泉漫步長廊則是 1975 年代間興建之現代建築物。

此外，該市每年七月間也舉辦國際影展，曾經前來參與盛會的有國際知名影星納塔莎金絲基等。

我們在卡羅維瓦立市政廳的音樂廳內拜會了市長，隨後在市長的陪同下前往該市最受歡迎的維吉特爾尼飲泉所 (Vridlo Colonada)，用當地特製的溫泉杯品嚐了據稱有神奇功效的溫泉水，這個飲泉所以泉水噴出高度最高和溫度最高聞名，且整個溫泉迴廊的設計十分現代化，有著透明的玻璃帷幕，大廳內並還展示著玻璃的藝術品。

在市長的引導下，我們也有機會參觀了溫泉地下出水口，沿著溫泉的輸送管線，一陣陣熱氣湧了上來，在沿途中還可以看到一些工

人蠟像放置於管線旁邊，展示當時工人們的工作情境。

沿著特普拉河漫步，處處可見販售玻璃及瓷器藝品的商店，除了溫泉之外，卡羅維瓦立的藥酒及玻璃工藝亦是十分著名。

與卡羅維瓦立的短暫會晤中，市長向陳主委表示希望能引介國內某一溫泉市與該市建立姊妹市關係，彼此學習如何將觀光業與文化事業結合，進而發展與城市特色有關的創意產業。



陳主委致贈本會出版的認識古蹟日英文版予卡羅維瓦立市長



陳主委在卡羅維瓦立市長陪同下以當地特有的溫泉杯品嚐溫泉

三、 契斯基·克倫洛夫市 (Cesky Krumlov) Plastovy 橋復原 揭碑典禮

七月十四日在捷克文化部次長 Richter 等相關人員的陪同下驅車前往契斯基·克倫洛夫市參加帕洛斯托維橋 (Plastovy) 水災復原台紀念碑落成典禮，此紀念碑專為感謝台灣捐贈而設立，不但見證了台灣與捷克人們的友誼，也傳達了台灣重視維護世界遺產的訊息。

(一) 契斯基·克倫洛夫市簡介

契斯基·克倫洛夫市於 1992 年登錄為世界遺產，該市位於伏爾塔瓦河 (Vltava) 上游，舊城區的建築形式包括歌德式、文藝復興式以及巴洛克式，為中世紀歐洲城鎮，是在歷經超過五個世紀的和平改革，建築遺產還能完好無缺的傑出例證。此外，克倫洛夫年度的音樂節活動亦十分有名，包括克倫洛夫鋼琴季以及國際音樂節等，高達 140 多場演出。



克倫洛夫市一隅

（二）會談及揭牌紀要

契斯基·克倫洛夫市副市長 Michalek 於市政府致歡迎詞時表示，非常感謝台灣對克倫洛夫市的協助，該市運用文建會所捐助的兩萬美金經費完成該市著名的地景「帕洛斯托維橋 (Plastovy)」的修復工作，他特別感謝去年的水災台灣在第一時間的捐款，讓他們得以在最短的時間內重新出發，三個星期後對觀光客開放。

克倫洛夫市為表達對台灣去年捐款修復該市世界遺產的感謝，於帕洛斯托維橋 (Plastovy) 上設置紀念碑，碑上以捷文及英文表達對台灣捐款之感謝。在紀念碑的設計上，克倫洛夫市國家古蹟管理處處長 Pavel Slavko 提到，刻意將紀念碑設置於橋廊的外牆上，與橋面保持一定距離，目的在使遊客探出河面觀看，一面閱讀紀念碑的內容，一面記取河水氾濫艱辛修復的過程。

在進行揭牌儀式之後，陳主委前往城堡劇院參觀並致詞，城堡劇院建於十七世紀為巴洛克式建築，不僅保持了 300 座繪於十八世紀的舞台佈景，後台變換場景的全是木造的齒輪、華車，為捷克重要的國寶之一，契斯基·克倫洛夫聞名的「國際音樂節」即在此地舉行。

陳主委於致詞（致詞稿如附錄三）中表示，去年八月，從聯合國世界遺產的網站中，瞭解世界文化遺產之文藝復興古城克倫洛夫，受到洪水淹沒，損壞嚴重。當全世界的焦點集中於歐洲大城市時，選擇

克倫洛夫市為援助的對象，不只是為了表達台灣對世界遺產的重視，也表達對這個音樂城的嚮往。

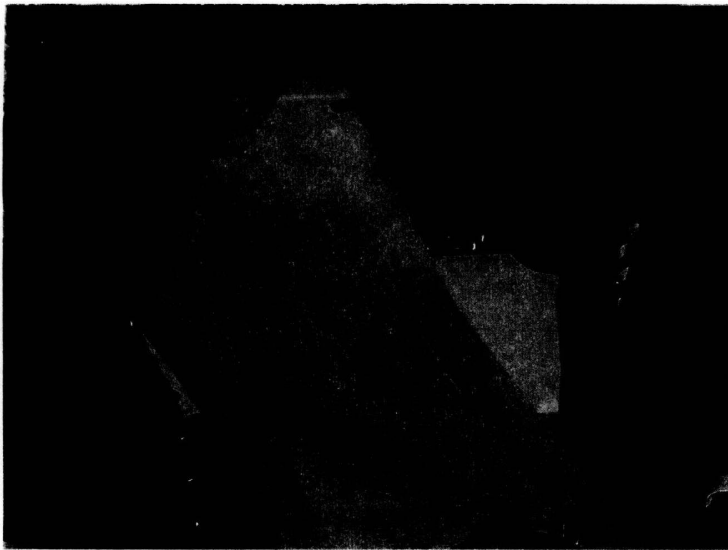
她也指出，台灣近年來積極推動將我國的自然與文化資產，登錄為世界遺產的工作。因為「遺產無國界」，期望台灣的遺產也能成為全人類的遺產，在世界舞台上佔有一席之地。目前台灣已經選出十二個「世界遺產潛力點」，正整理登錄所需的資料，未來希望有機會向捷克的人民介紹。她並期許台灣與捷克都能成為地圖上的小國；文化的大國。

此外，她也希望透過這次的交流，未來台灣也能選派相關人員來此地學習世界遺產的經營管理及災害等危機處理的機制、選派團隊進行音樂交流，而且她看到城堡劇院令人讚嘆的舞台佈景，也希望能與捷克進行劇場藝術交流，此也獲得克倫洛夫市國家古蹟管理處處長 Pavel Slavko 的承諾，將於明年邀請台灣參加該劇院每年舉行的劇場研討會。

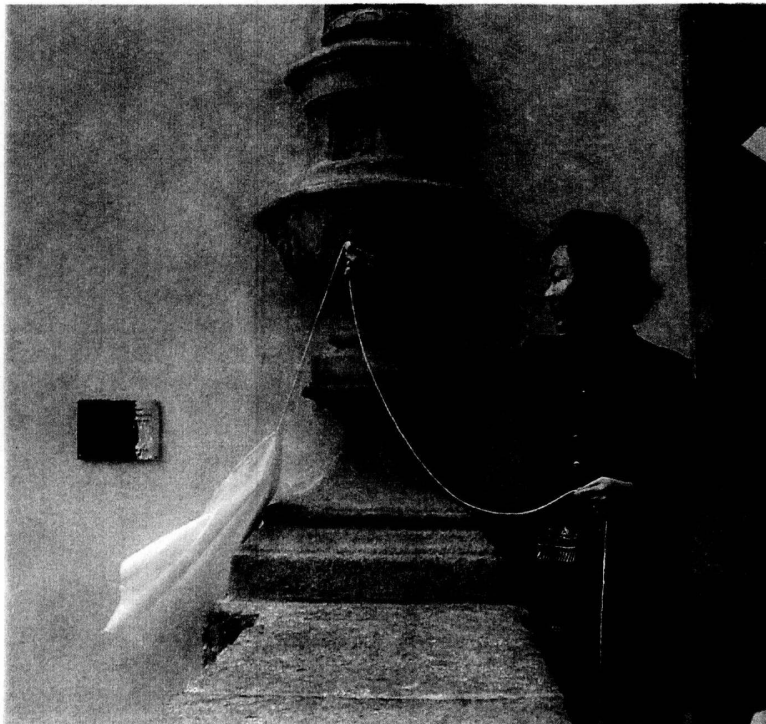
在陳主委的致詞之後，於捷克文化部次長 Richter 大力邀請之下使用城堡劇院的史坦威鋼琴現場演奏一曲，他也希望能有機會邀請陳主委參加「布拉格之春」的演出。



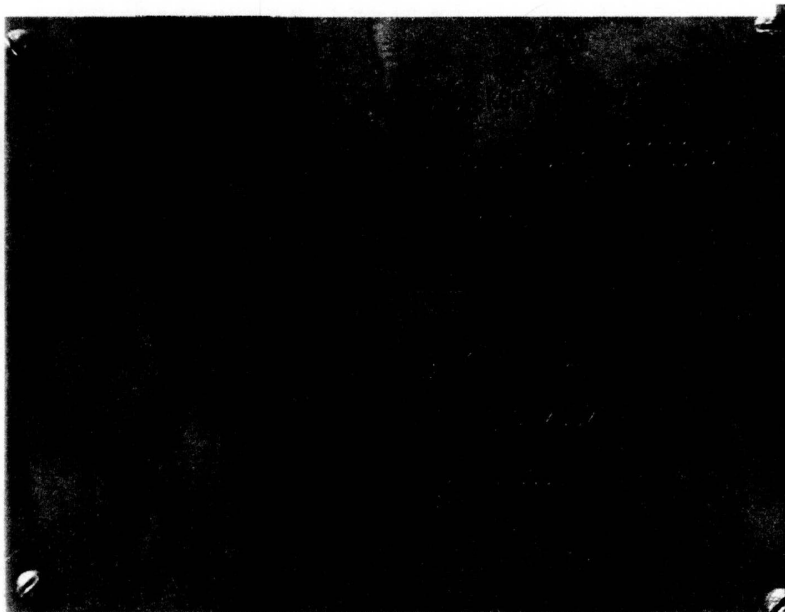
克倫洛夫市副市長於市政廳歡迎陳主委一行



陳主委致贈書法作品予克倫洛夫市留念



陳主委為克倫洛夫市於 Plastovy 橋所設置感謝台灣捐款修復的紀念碑進行揭碑



感謝台灣捐款修復紀念碑全文（捷克文及英文）

(三) 主要參訪點

1. 克倫洛夫市中心

克倫洛夫舊城的地形極為獨特，伏爾塔瓦河在此地圍繞兩座山丘，作了 S 型的曲折圓弧，因此走在城中心，地勢起伏，但又處處可見古老建物依著河岸的美麗景象。

在 2002 年水患之後，克倫洛夫市以極快的速度恢復了舊觀，也重新對觀光客開放，但在城中心的部分建物外牆上仍可見到當時水患淹沒的痕跡。

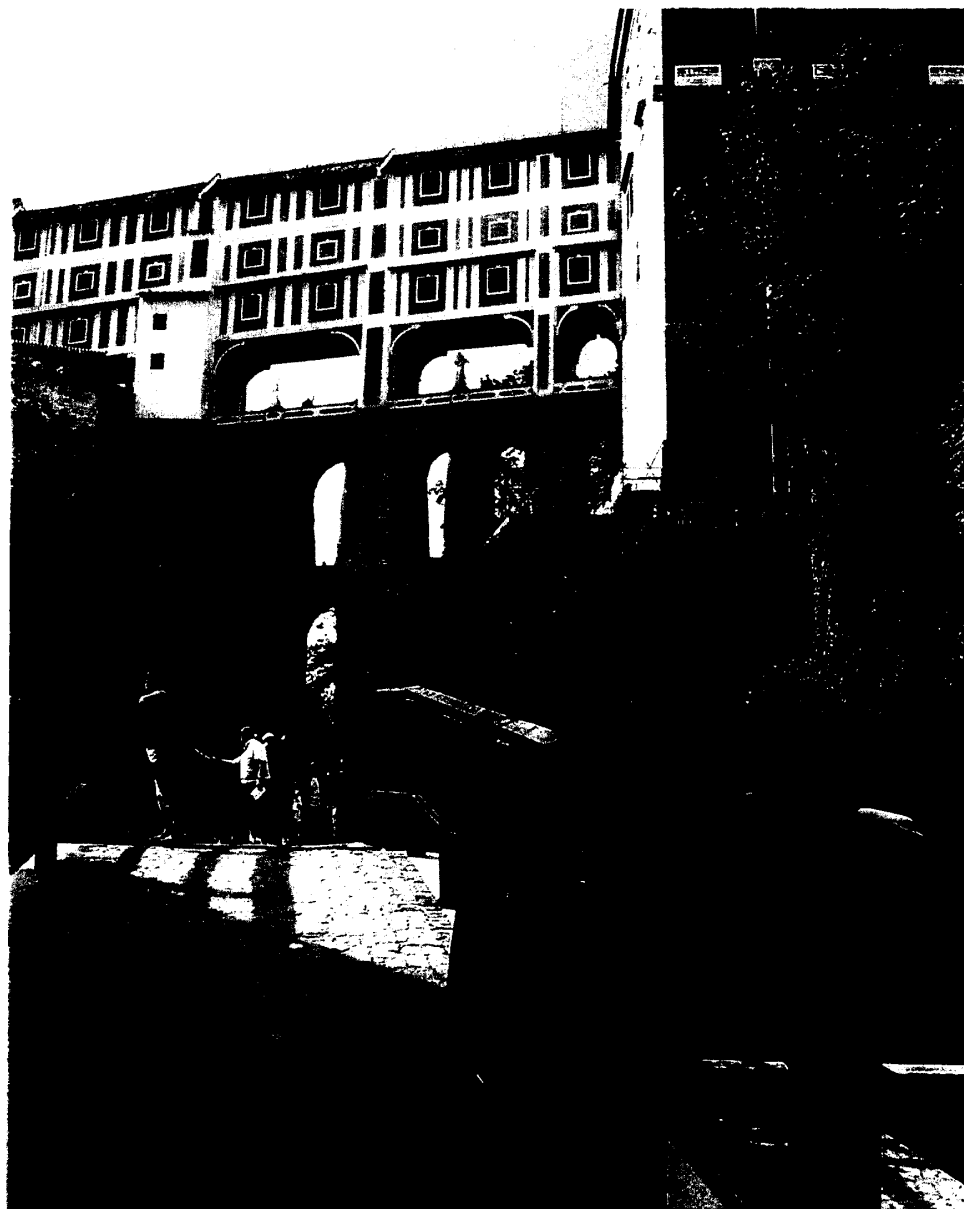
街道兩旁的商店非常有創意的放置小丑、水車等，為整個老城的增添許多傳統與現代生活交織的熱鬧情趣。



2. Plastovy 橋

帕洛斯托維橋 (Plastovy)，共有七層，上層為橋，下層則是屋廊，

中央的拱形結構還可供垂直的道路通過，這座橋廊長約 1 公里，連接當地第四、第五廣場直通城堡花園，為契斯基·克倫洛夫著名的地景之一，也是克倫洛夫市將文建會捐款經費運用作為復原之處。



陳主委於克倫洛夫市舊城區留影，背後即為文建會捐款修復的 Plastovy 橋

3. 城堡

從城堡門樓進入大門，大門旁的建物來保留文藝復興時期的風格，而城堡宮殿的前院內可以見到十六世紀優美的牆面繪畫。而庭院中也設置了克倫洛夫的導覽解說圖，上面也放入了聯合國教科文組織世界遺產的標誌。

(1) 黃金馬車

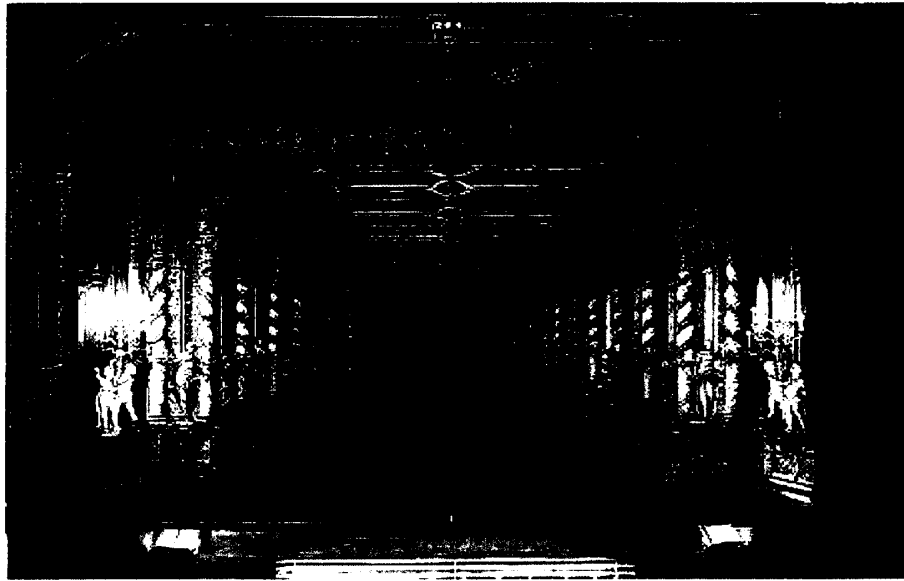
進入宮殿華麗的客廳及用餐室，我們看到大部分的家具都是黃金打造，其中黃金打造的馬車最令人驚羨，這個馬車製造於 1638 年，爲了慶賀斐迪南三世榮登羅馬皇帝而作，當時教宗向斐迪南三世祝賀時據說即是搭乘這輛黃金馬車，任務完成之後即被送到克倫洛夫城堡內收藏。



主委與黃金
馬車合影

（2）城堡劇院

城堡劇院為城堡第五廣場中最受矚目的建築，建於十七世紀為巴洛克式建築，不僅保持了 300 座繪於十八世紀的舞台佈景，後台變換場景的全是木造的齒輪、華車，為捷克重要的國寶之一，契斯基·克倫洛夫聞名的「國際音樂節」即在此地舉行。



契斯基克倫洛夫的城堡劇院為世界上僅存的巴洛克劇院

為了修復殘破不堪的劇院，契斯基庫倫洛夫城堡支持者及城堡之職員，於一九九二年間成立契斯基庫倫洛夫巴洛克劇院基金會。目前不僅舞台佈景已恢復巴洛克年代的舊觀與風味，而且劇院後台機房的機械操縱方式，也保留當年的運作模式。

該基金會成立之目的除了修復硬體設施外，同時也漸進地發揮其學術研究及論文發表的功能。今年已邁入第七屆的國際巴洛克戲劇研

討會，也假該劇院的機制，對巴洛克戲劇音樂藝術的各種不同面向的呈現進行國際學人之學術研究交流。



陳主委於城堡劇院後台機房操作佈景



在契斯基庫倫洛夫城堡內之歌劇院，每年暑假期間亦舉辦鋼琴藝術節，圖為陳主委於歌劇院致詞

4.席勒藝術中心（Egon Schiele Art Centrum）

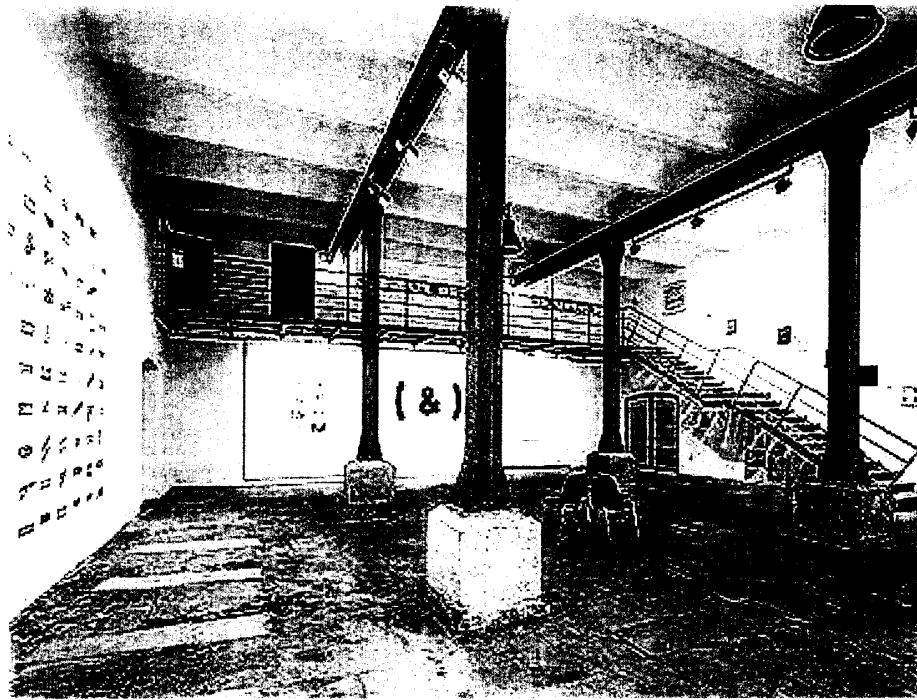
（1）席勒與契斯基庫倫洛夫的關係

席勒（Egon Schiele 1890 - 1918）出生於奧地利，是歷史上知名的表現主義藝術家。父親是奧地利皇家火車站站長，母親是出生於捷克契斯基庫倫洛夫的波希米亞人。由於席勒對維也納多方的反感，便於一九一〇年前往母親的故居定居；但由於他不改其唐璜式的自由生活方式，及其繪畫主題中描繪少女裸體的部分，不為這保守小鎮的居民所接受，而在一九一一年離開契斯基庫倫洛夫。

（2）席勒藝術中心基金會

席勒藝術中心基金會是結合美國知名表現藝術收藏家 Sege Sabarsky、前德國巴索現代藝術博物館長 Gerwald Sonnberger 及捷克席勒藝術中心執行長 Hana Jirmusova 之力量，於一九九二至九三年間成立。

藝術中心之建築物主體本身是文藝復興時代所建，一九九二年席勒藝術基金會後將該建築物收購，並經歷十一個月的整修之後，席勒藝術中心於一九九三年十一月開幕。該中心除了有佔地一千平方公尺的展覽空間外，也有多間寬敞的藝術家工作室。



席勒藝術中心展覽空間之一

就展覽空間部分，主要是以展出現代藝術為主，偶爾也跟國際知名美術館共同主辦特展；就藝術家工作室部分，主要是提供西歐及東歐藝術家在此做長期的研究與創作，其中有幾間工作室是由國際組織長期承租，席勒藝術中心則保留兩間工作室，提供畫家及作家做短期的駐村，駐村期間至少一個月，依工作室空間的大小不同，租金自五千至兩萬克朗不等。



陳主委於席勒藝術中心外留影，該中心正展出達利作品

(3) 與該市合作之建議案：

1. 契斯基庫倫洛夫巴洛克劇院基金會擬於明（二〇〇四）年一、二月間致函 陳主任委員，邀請國內音樂學界人士前往參加該年度之國際巴洛克音樂戲劇研討會。據 Pavel Slavko 先生（國家古蹟管理處處長）表示，明年研討會之主題可能暫定為「舞台及音樂之特效」等。
2. 台灣可派遣古蹟維護相關人員前往該市研習古蹟保存、修復及災後搶修等經驗。
3. 雖絕大部分的工作室均保留給西歐及東歐藝術家，但可研議派送台灣藝術家（畫家或作家）前往僅存的兩間對外全面徵件的席勒藝術中心工作室駐村的可能性。

四、與捷克文化部部長會晤紀要

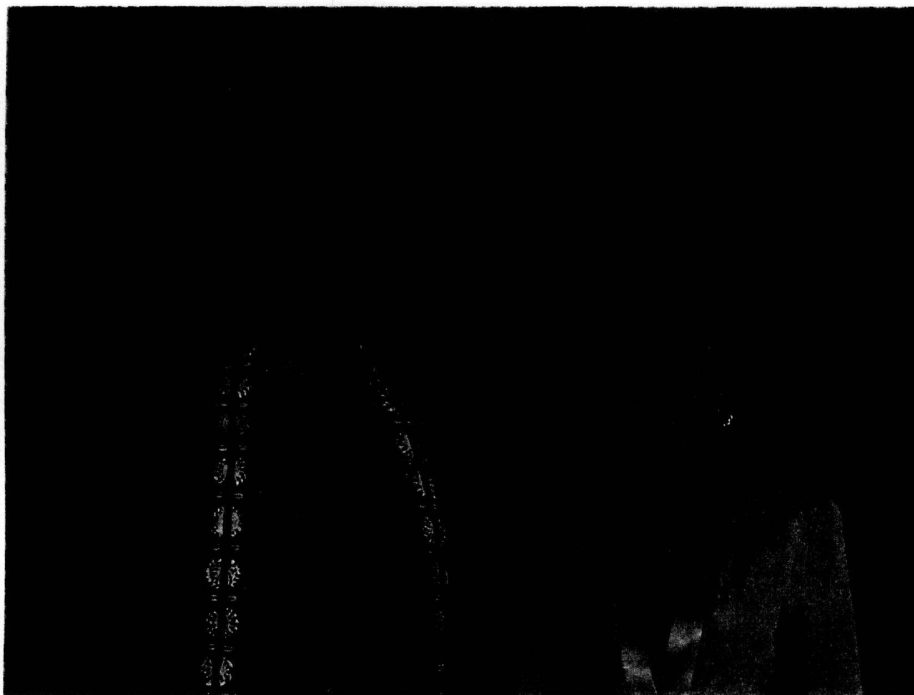
在台灣駐捷克代表烏元彥的陪同下，於七月十五日上午正式拜會捷克文化部部長 Pavol DOSTAL，並就台灣與捷克文化交流的現況廣泛交換意見。

捷克文化部部長 DOSTAL 在與談中表示，他在 1999 年曾經到過台灣，對於台灣印象深刻，近年來文建會也選派許多優秀的團隊到捷克演出，包括台北市立國樂團在捷克總統府的演出、以及今年六月在布拉格舉行的劇場設計四年展，台灣團隊的表現深受捷克人民喜愛。陳郁秀則表示，幾天下來看到捷克豐富的世界遺產、令人感動的音樂生命力，以及到處充滿創意的創作，深深覺得捷克是一顆明珠，只是現在才被慢慢擦亮。

在雙方會談的最後，陳主委送給 DOSTAL 部長台灣排灣族的酋長背帶以及書法作品，DOSTAL 部長非常興奮，隨即將背帶披上，也表示下次到台灣訪問時將帶著來。此外，在拜會過程中，DOSTAL 特別感謝台灣駐捷克代表烏元彥對兩國文化交流的努力，由於他即將調升台灣駐新加坡代表，因此特別頒發捷克文化部部長勳章，此為捷克第一次將文化部部長勳章頒發給非歐洲人士，烏元彥十分高興能在兩國文化部部長的見證下獲得此一殊榮。

捷克文化部部長在會談結束之後，親自為陳主委導覽文化部辦公

室，該處為歷史建築，在內部設計上有許多新舊建築融合的巧妙之處。此外，兩個部長也一同散步到午餐地點，沿路與捷克人民打招呼，並討論未來交流之可能，文建會陳主任委員有鑑於台灣正努力推動邁向世界遺產之路，而捷克境內就有十二處世界遺產，在幾天的參訪過程中，深深了解捷克文化部對文化資產保存之用心，因此希望捷克派員到台灣協助文化資產事務，而捷克文化部部長則希望能邀請台灣的畫家將作品供捷克國家美術館長期展出，部長為捷克有名的劇作家，他特別關心捷克電影的發展，因此希望能與台灣在電影的製作及創作上共同合作，也能在劇場演出上有更進一步的交流。



陳主委與捷克文化部部長 DOSTAL 於捷克文化部會客室合影



駐捷克代表烏元彥為第一個非歐洲人獲頒捷克文化部部長勳章，圖為捷克文化部部長 DOSTAL、陳主委及烏代表伉儷



陳主委於捷克文化部部長辦公室與部長合影，身後為捷克國家美術館館長畫作



DOSTAL 部長與陳主委一同散步穿過庭院，赴查理大橋旁的午宴地點

五、參訪布拉格舊皇宮及卡爾斯坦堡

（一）布拉格城堡

七月十五日參觀布拉格城堡，布拉格城堡擁有教堂、宮殿及庭園，是在九世紀後葉開始興建，並在十四世紀查理四世的時代完成現在的壯觀規模。

在城堡藝術總監的陪同下，參訪團從馬提亞斯門進入城內穿入中庭，首先參觀聖維特大教堂（St Vitus Cathedral），聖維特大教堂蓋了

將近 700 年，中間歷經多位建築師，整座建築可以說是歷代建築的展示廳。教堂內的窗戶亦十分具有特色，包括魯道夫二世在位時增建的金色之窗，以及由慕夏所繪製的三位一體玻璃花窗。教堂內祭壇前的長廊長 124 公尺，高 33 公尺，哥德式的穹廬風格與兩側玻璃花窗相互託映，展現教堂的富麗堂皇。

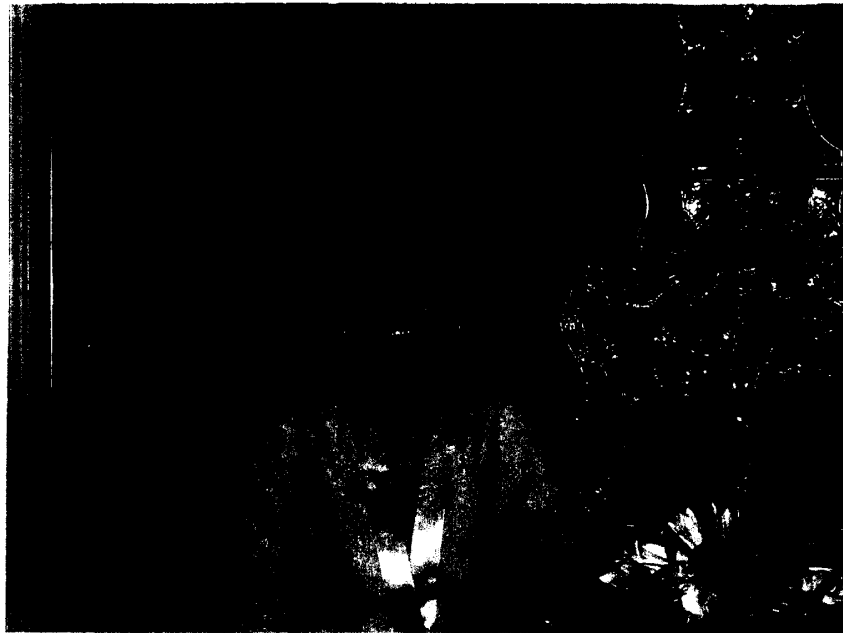
位於大教堂東邊的舊皇宮建於十二世紀，一直都是歷代普希米斯爾國王的居所，其主要依據羅馬樣式完工的，爾後歷經數度增建整修，增加了哥德、文藝復興樣式的建築。皇宮內的維拉提斯拉夫廳十分華麗。而國王大廳為 1541 年火災之後重建，但仍保有部分火燒過後的牆面，讓新舊建材間得以對照，也見證著火災發生的歷史。

走出宮廷陽台，可以眺望布拉格市小區及舊城區的景觀。

此外，城堡內的西班牙廳目前也供外界租用作為演出之用，我國的台北市立國樂團亦曾在此地演出，吸引了捷克許多民眾前往欣賞。



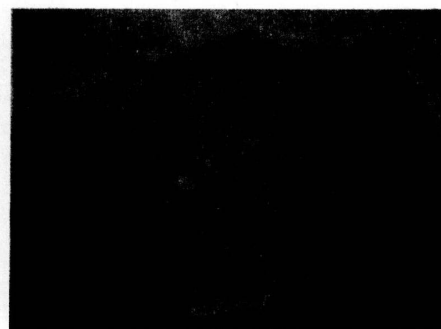
陳主委在布拉格皇宮藝術總監的解說下參觀聖維特大教堂



陳主委參觀布拉格舊皇宮，並於起居室內留影，身後為陶瓷製的壁爐



陳主委、烏代表夫婦於布拉格皇宮宮廷陽台上合影



國王大廳的牆面上保留著 1541 年火災的痕跡，作為新舊建材對照及為歷史作見證

（二）卡爾斯坦堡（Karlstejn）

七月十六日上午參觀位於布拉格西南方的卡爾斯坦堡該城堡原為十四世紀由查理四世命令建造在一片高聳的絕壁上，城堡中收藏了查理四世所收集的聖人遺骨、皇冠珠寶，以及波希米亞王的信物等。

城堡中有三個禮拜堂，其中一個是當年查理四世用來沈思的地方，另外兩個有較大的禮拜堂，裡面有十四世紀的牆壁鑲板，描述啓示錄的繪畫，以及由莫德納（Tommaso da Modena）創作的鍍金三聯畫。城堡中的十字禮拜堂非常豪華氣派，飾金的拱頂嵌以星狀的玻璃，並存放著許多皇室珠寶以及耶穌受難的遺物，但目前很少對外開放。



陳主委於卡爾斯坦堡入口城牆處留影

六、博物館交流

(一) 國家博物館 (Narodni Muzeum)

捷克國家博物館由歷史博物館、自然史博物館及圖書館等構成，擁有豐富的蒐藏品，其中較精華的部分是數量高達 7800 件的礦物及古代出土文物，其中也包括波西米亞水晶玻璃的出土物，此外該館的動物學門亦十分著名，蒐藏品包括絕種魚類、鳥類及鯨魚標本等。

除館藏展出外，國家博物館亦與其他國家的博物館進行館藏交流，在我們參觀當時，該館即展出日本「能劇 (Theatre Noh)」的相關物品，包括簡介影片及服飾等。

捷克國家博物館除總館外，另轄有十五個分館，其中民族學博物館設有亞洲分館，且目前正籌設偶戲及音樂二個分館，偶戲分館籌設完成後希望展出偶劇的舞台設計以及電影用的木偶等；音樂分館將以捷克音樂為主，捷克國家博物館總館長 Michael，也表達 2005 年開館後希望能有機會展出台灣的民族音樂。

陳主委也表示，文建會所屬的民族音樂資料中心將在 2003 年 10 月正式成立，歡迎捷克與台灣民族音樂有進一步的交流。

除此之外，文建會所屬國立台灣博物館的典藏品經過一年多的清查，目前已逐步完成，且該館館藏與捷克國家博物館總館以人類學及自然史為主的館藏特色十分雷同，因此，陳主委與 Michael 館長，也

就未來兩個博物館間的交流，達成下列共識：

1. 大型展覽：預計 2005 年展出，以台灣博物館的藏品為主軸，後續合作細節由文建會副主任委員吳密察及台灣博物館館長洽談，並邀請捷克國家博物館館長親至台灣選取展覽物件。
2. 小型展覽：由文建會巴黎新聞文化中心提供 4-5 個展覽內容與國家博物館洽談。



陳主委與捷克國家博物館總館長 Michael 討論未來合作交流計畫



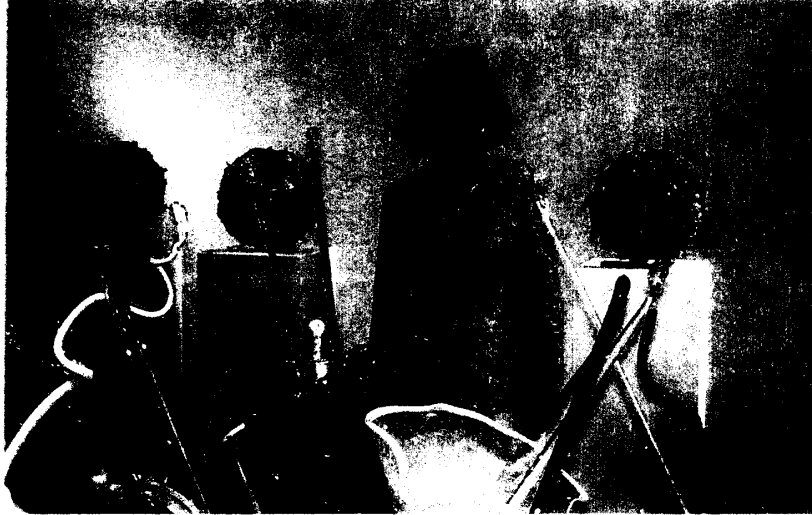
陳主委於國家博物館日本能劇展區留影，其身後為日本傳統服飾

（二）裝飾藝術博物館（Museum of Decorative Arts in Prague）

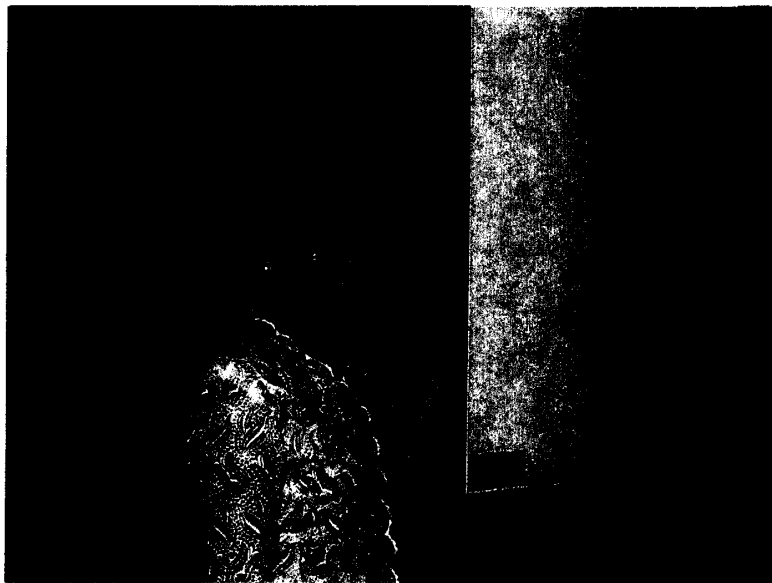
七月十六日下午參觀位於布拉格城中心的裝飾藝術博物館，這個博物館主要展示玻璃、瓷器、各時代的服裝及其他的手工藝品，博物館的樓梯還有捷克著名藝術家慕夏（Muchov）的彩繪玻璃作品。

在這個博物館中非常值得一提的是，可以看到該館館長為了節省空間，做了許多設計上的巧思，包括一個透過齒輪旋轉的玻璃櫃，按照不同年代將瓷器等予以排列，讓參觀民眾透過旋轉把手觀看展示品，一來可以節省空間，又可以達到宣導教育的效果；另外在畫作的展示上，該館製作一個拉取式的存放架，將繪畫作品或海報放置於其中，民眾可以一幅幅拉出後觀看，以解決牆壁空間有限的問題；此外

該館也將一些布料放置於特別設計的抽屜中，讓參觀者自行拉出後觀看。



陳主委於裝飾博物館內與展出之玻璃藝術品合影



裝飾博物館館長為節省空間做了許多設計巧思，圖為陳主委透過抽取式畫架參觀展示品

七、自來伯勒人員

(一) Summer Festivities of Early Music

七月十三日晚間在駐捷克代表處烏代表伉儷暨相關同仁陪同下，前往布拉格市的 Troja Chateau 欣賞第四屆國際音樂節「Summer Festivities of Early Music」中由來自英國倫敦的 Florrilegium 樂團以「Music for a While」為主題，演出包括大鍵琴、中提琴及橫笛的組曲，以及聲樂的演出等。

Troja Chateau 為歷史性的建築，目前再利用作為音樂廳，建物正面入口的柱子仍保持其原有風格，其餘部分則可看出整建過的新風貌。作為演出使用的空間，牆壁到天花板上繪有壁畫，十分具有整體風格。



陳主委於 London 音樂會開演前，於 Troja 劇院前留影

(二) 莫札特歌劇「Don Giovanni (唐·喬凡尼)」

七月十五日晚間在捷克文化部部長 Dostal 先生的邀請及親自陪同下，陳主委一行在莫札特首演「Don Giovanni (唐·喬凡尼)」的劇院 Stavovske Theatre 欣賞新創作的唐劇，學音樂出身的陳主委細心聆聽深受感動，並對舊作品的新創作方式給予高度肯定。



陳主委在捷克文化部 DOSTAL 的邀請及親自陪同下欣賞歌劇，圖為中場休息時間於劇場休息室合影

第三節 結論與建議

此次出訪捷克是應捷克政府的正式邀約，一切參訪行程皆由捷克文化部安排，兩天的行程第一天由副部長全程陪同，第二天由部長親自陪同，所受到的禮遇及高格調的接待，顯見文建會多年來努力於推動台灣與歐洲各國的文化交流，能有一定成果的展現令人感到欣慰。

陳主委本次出訪捷克，與捷克文化部及相關單位對未來兩國合作

的項目達成初步共識，其中包括台灣博物館與捷克國家博物館的合作計劃，以及兩國文化資產政策及技術官員互訪計畫，此次出訪可以說是開啓了我國與非邦交國家文化交流的新頁。

一、未來與捷克交流重點項目：

(一) 文化資產政策及技術交流，先期以選派兩國官員及專家短期互訪方式進行，約3-5名，為期二星期。

(二) 與國家博物館交流項目：

1.時間：預定2005年

2.展期：3-4個月

3.展覽內容：

(1) 大型展覽：以台灣博物館的藏品為主軸。

(2) 小型展覽：由文建會巴黎新聞文化中心提供4-5個展覽內容與國家博物館洽談。

(三) 選派台灣的繪畫作品到捷克國家美術館長期展出。

(四) 選派團隊參加布拉格之春等音樂活動。

(五) 與位於契斯基克倫洛夫市席勒美術館及城堡劇場交流，駐村藝術家計畫以及參加劇場研討會。

(六) 捷克與台灣電影製作及創作之合作與交流

(七) 戲劇演出交流，將納入本會巴黎文化中心如選派吳興國至捷

克演出「李爾王」。

二、心得與建議

(一) 文化資產面

1. 世界遺產管理維護

捷克擁有十二個經聯合國教科文組織登錄之世界遺產，其中有四個（布拉格、契斯基克倫洛夫、泰奇及修維采歷史區）是以整個歷史城中心登錄者，這些城市在新舊建築的融合以及城市景觀的規劃上，皆有其特殊規範以及經營管理策略，以布拉格及克倫洛夫為例，歷史城中心不會出現突兀的高聳建築，新建或修建的建築也能與歷史建築相互搭配，這除了當地政府與民間的高度共識外，完備的經營管理策略以及法令制度更是其成功之關鍵，此點值得台灣學習，尤其在推動世界遺產潛力點觀念宣導，以及潛力點周邊環境監測工作的同時，相關法令的整備工作亦是十分重要的基礎工作。

2. 危機處理機制

契斯基·克倫洛夫，在 2002 年歐洲水患之後，僅短短三個星期內即復原市容，並重新對觀光客開放，此種文化資產面對天災導致嚴重損害的危機處理機制及行政效率，值得我們學習，尤其台灣是一個多颱風且地震頻仍的國家，不管在颱風，甚至 1999 年九二一大地震之後，我們的文化資產雖然也在進行修復工作，但行政的效率及修復

的策略卻是需要再加以努力學習。

3.文化資產修復

在參訪布拉格城堡的國王大廳時，看到雖然整體建築已經重建完成，但仍保留 1541 年火災燒毀過的部分牆面，作新舊建材間的比照，反觀台灣的文化資產修復，常引起該保留那一個年代風貌的爭議，而通常都會選擇復原到最原始的形式與風貌，對於建物經過歷史的演變所增建或已經消失的部分，卻很難正視或保留，在世界文化資產的維修標準上，常強調所謂的真實性，也就是尊重歷史，希望台灣在強調與世界接軌的同時，也能思考對於歷史真實性的尊重。

（二）博物館展示

在裝飾博物館的參訪，看到了空間運用的設計巧思，此點值得國內目前運用古蹟、歷史建築作為地方文化館或其他展示空間參考，因為歷史性的建物，其內部空間囿於文化資產保存法令之限制，較不允許大幅度整建，在使用上自不如新的展示空間順暢，但如果能運用一些櫥櫃的設計，充分利用展示的空間，不僅可創造屬於該館的特色，也能解決目前館藏空間嚴重不足的問題。

（三）文化創意產業

在泰國曼谷國際機場轉機時，看到泰國特產如大象圖案或椰子加工品的展售店，在店名上即標明著「泰國品牌」(Thailand's Brand)；

在布拉格的城中心可以看到廣場上的咖啡座只是簡單的運用不同花色的布料設計桌布或椅墊，即為每個咖啡座創造了不同的風味。在2008 國家重點發展計畫中，我們將文化創意產業列為重點計畫，但如何在機場等亦凸顯國家形象之處，運用台灣特有的物品，以創意的方式予以包裝或行銷，創造屬於台灣自己的品牌，是我們必須要積極努力學習的。

第二部分 珍藏台灣 文化睦誼

——陪同總統夫人訪歐行程報告

前言

為拓展台灣外交，本會陳郁秀主委於7月17日至22日陪同我國總統夫人吳淑珍女士於歐洲展開一趟文化外交之旅。此行藉由參加我故宮博物院所典藏文物在德國柏林的開展儀式，順道訪問我國在歐洲唯一的邦交國——梵諦岡教廷。所欲達成的目標在於以柔性之文化活動將我國進步形象推銷至歐洲，使歐洲的政府與民眾感受我國的存在與旺盛之活力。有別於一般高度政治性活動，本次活動規格雖高，但在文化交流的普世價值下，處處打壓我國的中共不僅不易施力，反而處處顯露其蠻橫粗暴之本質，更加凸顯兩岸之區別。本次所行，無論在活動本身與其效應，均廣獲海內外好評，而本次以文化搭配外交的成功經驗對於外交孤立的我國將益顯其價值。（附錄四中華民國總統夫人吳淑珍女士訪歐日程）

第二章 德國行程

第一節 德國國情簡介

德國位於歐洲中部；面積35萬7021平方公里；總人口數8210萬；第二次世界大戰後，美、蘇、英、法四國根據柏林協定分別佔領

德國，1949 年根據基本法舉行大選，「德意志聯邦共和國」（簡稱西德）成立，同年蘇俄佔領區宣佈成立「德意志民主共和國」（簡稱東德），東西德因此分裂，直到 1990 年 10 月 3 日東德加入德意志聯邦共和國，德國正式統一。

德國 2002 年全國平均國民所得為 25600 美元，經濟成長近年持續呈衰退現象，為台灣對歐洲最大的貿易夥伴，2002 年台德的雙邊貿易總額為新台幣 82 億 5000 萬元。目前台灣留德學生有一千二百名，台灣旅德華僑則約七千至八千人，共有僑團約六十個，台灣在柏林設有「駐德國台北代表處」及在漢堡、慕尼黑等地設有辦事處，兩國文化交流亦持續在加溫進行中，台、德兩國的文化交流項目彙整請參考附錄五。

第二節 主要行程及相關活動

一、參加故宮天子之寶在柏林首展的相關活動

故宮文物繼在美國及法國公開展覽後終於踏上德國的國土，此次故宮「天子之寶」展覽是一個籌劃多年，具有相當規模的文化國際交流計畫，將分別在柏林老博物館（Altes Museum）與波昂兩地展出。總統夫人吳淑珍更是親自參加了柏林展的開幕儀式。文建會陳郁秀主

委則是分別參加了開幕當天的記者會，主持鴻勝醒獅團的開演儀式，併陪同總統夫人出席當天的開幕儀式。（附錄六故宮杜正勝院長天子之寶致詞稿）

台灣文化在不同時代有不同的面貌，歷史的痕跡留下不同的文化型態，這也是台灣文化豐富而多元的寫照。故宮的寶物經過台灣超過五十年的保存、維護與展示，早已是台灣民眾熟悉的文物，生活經驗的一部份，進而內化為台灣文化的內涵之一。今天能將台灣文化的部分面貌呈現在外國友人面前，這就顯示文化能超越空間，跨越語言與思想，國際文化交流可貴的地方也正是在此。

為使台灣文化能盡情的歐洲展露，配合這次故宮文物「天子之寶」的出國巡展，文建會精心策劃出代表台灣文化的節目參與演出。在柏林七月至十月的展出期間，首先安排「鴻勝醒獅團」的開幕式演出，這一團隊將呈現台灣民間廟會的形態，結合傳統藝陣與現代文化，是一充滿台灣本土風味的民俗團隊；八月三十日「優劇場」將參與柏林「博物館島長夜」戶外演出，九月初於「柏林藝術節表演廳」舉行三場正式演出，「優劇場」是結合生命修煉與技藝學習於一身的文化大使，他們擊鼓的技能融合東方的柔美與西方的熱情，這幾年他們巡迴在世界各地演出，現在他們正參與巴黎「夏日藝術節活動」，可見「優

劇場」在國際受歡迎的程度；九月中旬文建會將辦理「台灣文化週」活動，屆時將有「原舞者」舞蹈團演出，「原舞者」由台灣十大原住民組合而成，他們將唱著祖先的「歌謠」、跳著年節舉行的「豐年祭」舞蹈等，表演自然而原始，深具台灣原味。

波昂的演出則是由「台灣戲曲專科學校」、「小西園」與「漢唐樂府」代表，將在十一月下旬於「波昂聯邦藝術季展覽室內廳」演出。

「台灣戲曲專科學校」是在政府支持下成立，目的在傳承台灣傳統戲曲，他們的京劇與民俗技藝表演，代表著自由開放的台灣文化精華；

「小西園」是台灣布袋戲的代表，布袋戲在清朝傳入台灣，成立近九十年的「小西園」，從傳統出發，融合台灣技法後，享譽國際，是最代表台灣民間活力的傳統戲劇；「漢唐樂府」起源南管古樂，陳美娥女士將此一傳統音樂，加上柔美細膩的歌舞身段，完成令人激賞的舞藝，讓中外人士為之傾倒，使得南管傳統音樂有了再生的機會，將樂舞推上國際。

這些國際團隊皆代表著台灣文化面貌，只有在經濟發展、政治開放、自由而民主的台灣，文化才能如此多元而豐富，希望台灣文化之美能在國際間發聲。



陳郁秀主委在展場老博物館（Altes Museum）前，與故宮天子之寶德方策展負責人 Wenzel Jacob 合影。



陳郁秀主委與教育部次長范巽綠及國藝會董事長林曼麗共同於老博物館前合影，三人身後為此次天子之寶展覽的全幅海報。



由文建會安排的「鴻勝醒獅團」在老博物館前演出，為天子之寶的展出造勢，吸引大批國外媒體的注意。



天子之寶開幕記者會，故宮杜院長代表致詞



陳主委出席天子之寶開幕記者會的現場情形



故宮天子之寶展覽在經過十年的交涉後，終於在德國柏林老博物館公開展覽



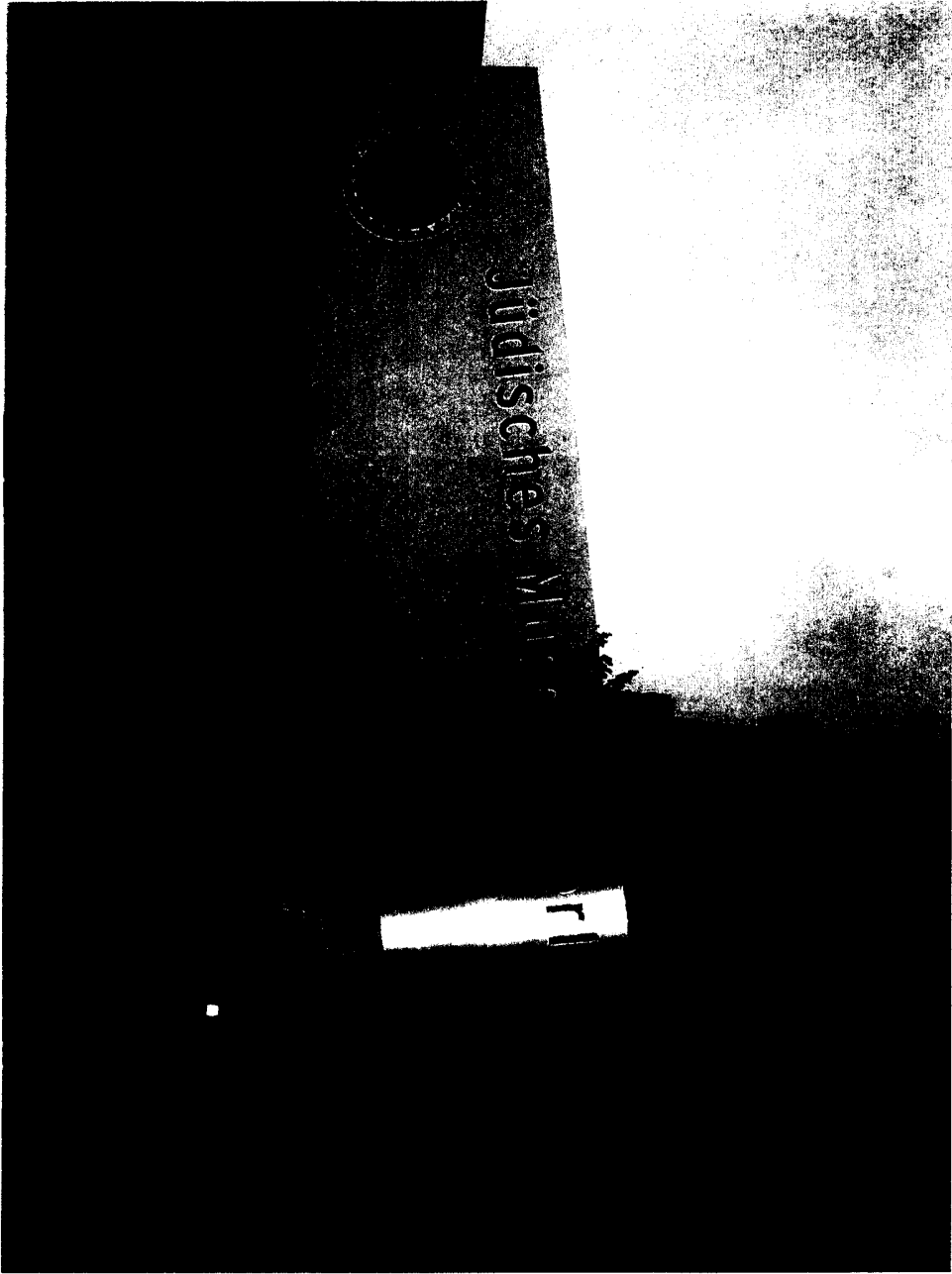
陳郁秀主委與教育部范巽綠次長一同參觀天子之寶展覽現場。



天子之寶展覽進口處，設置專門販賣部出售台灣相關出版品及故宮典藏研究專書，文建會所策劃印製的台灣印象（Facetten Taiwans）一書，也將在此陳列。

二、參觀猶太博物館

猶太博物館位於柏林市區，博物館內有相當豐富的猶太民族史料文物典藏，關於猶太民族發展及其所遭受的迫害更有詳實的紀錄收藏。柏林猶太博物館還有另外一項值得一提的特色，那就是整個博物館超越傳統的建築方式及採光設計，不平衡不對稱的設計方式，是猶太民族遷移不穩定、遭受壓迫等內心世界感受的忠實呈現。在整個博物館的籌建規劃上面，值得本會參考學習。





陳郁秀主委參觀柏林猶太博物館，被館藏及館內特殊的建築設計所吸引

三、拜會瑙曼基金會（Die Friedrich Naumann-Stiftung）

瑙曼基金會成立於 1958 年，唯一推動自由主義的基金會，其名字係以十九世紀自由主義先驅 Friedrich Naumann 為明。該基金會主張在遵循自由及人類尊嚴的原則下，創造社會各個面向的價值觀。該基金會認為，堅實的民主需要成熟的公民來維護，只有當個人參與政治、表達意見，並願承擔責任，自由社會方能成長。該基金會主席藍斯多福（Otto Graf Lambsdorff）曾任德國聯邦經濟部長及自由民主黨主席，曾來台灣訪問，並大力支持陳水扁總統獲頒國際自由聯盟「自由獎」。

下屆亞洲國際自由聯盟大會將在曼谷召開，由台灣民主進步黨主辦，總統夫人吳淑珍女士此次特來接受瑙曼基金會主席所頒贈之榮譽狀，台灣政治、社會自由民主的發展終究能獲得正面的肯定，全體國民同感榮耀。



陳郁秀主委與總統夫人吳淑珍及國藝會董事長林曼麗等一行人拜會瑠曼基金會。



瑠曼基金會主席接待總統夫人，並邀請總統夫人發表簡短演說。

四、觀熙璽里宮參觀波咨坦會議（Potsdamer Konferenz）大廳

在拜會璦曼基金會後總統夫吳淑珍、主委陳郁秀等一群人轉往參訪熙璽里宮波咨坦會議大廳，1945年杜魯門和邱吉爾在此簽下波咨坦宣言，是決定將台灣由日本政府交給中國政府的重要會議，是決定台灣近代歷史發展的關鍵會議，團員造訪於此，對至今中國仍不放棄武力犯台同感嘔唏。

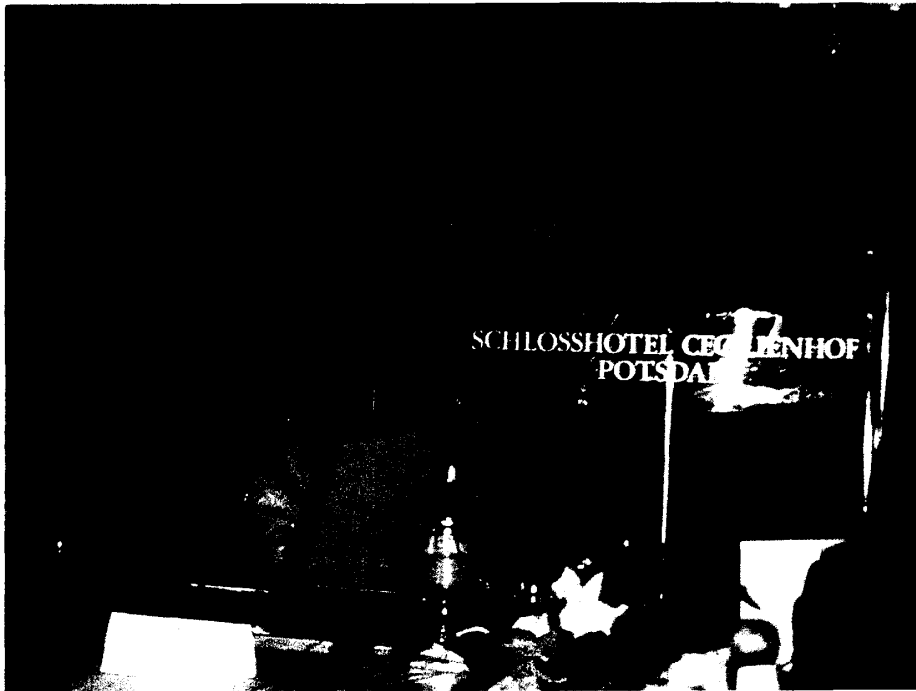
在造訪波咨坦會議大廳後，璦曼基金會更為團員舉行午宴，出席成員包括德國自民黨重要人員，如德國副議長索姆斯、前經濟部長瑞斯侯特、名導演雪納多夫及德國潛艦界前哈德威副總裁豪恩。



陳郁秀主委與總統夫人吳淑珍等一行人到熙璽里宮參觀波咨坦會議（Potsdamer Konferenz）大廳，並在該宮音樂廳前留影。



總統夫人吳淑珍參觀熙璽里宮參觀波咨坦會議（Potsdamer Konferenz）大廳，並在邱吉爾身前使用過的桌面上簽字留言



德國璫曼基金會主席席藍斯多福（Dr.Otto Graf Lambsdorff）於午宴時頒贈榮譽狀給吳淑珍夫人。



德國瑙曼基金會主席於午宴時頒贈榮譽狀給吳淑珍夫人，夫人致感謝詞時，全場專心聆聽。

五、於阿德隆旅館接見參觀故宮文物之歐洲各國貴賓

此次故宮天子之寶再德國展出一事，相當盛大，除邀請德國當地的文人正要以外，歐洲鄰近各國的貴賓皆一同邀請出席開幕典禮，並由故宮安排專業導覽人一一為貴賓導覽。除參觀故宮展覽外，在外交單位的安排下，總統夫人與各國貴賓有短暫的會議。陳郁秀主委及故宮杜院長等多人共同陪同總統夫人接見受邀來參觀故宮文物之歐洲各國貴賓，各國與會貴賓名單則如下：

1. 歐洲議會副議長馬丁（David Martin）

2. 荷蘭前總理范阿格特（Andreas van Agt）夫婦
3. 荷蘭外交委員會主席德韓（Henk de Haan）夫婦
4. 捷克文化部長竇詩達（Pavel Dostal）及隨員三人
5. 奧地利國會友台小組召集人葛羅斯克（Wolfgang Grossruck）
6. 愛爾蘭國會友台小組召集人葛羅斯克（Batt O’keeffe）

第三節 心得與建議

1. 故宮文物是台灣的寶物更是人類文明的共同遺產，台灣應善盡保護職責。
2. 鴻勝醒獅團之演出技巧深獲歐洲友人的喜好，惟其服裝道具不夠精緻且缺乏台灣特色，可協助其在服裝設計上更加精美，且加入台灣元素。
3. 德國友人對台灣自由民主的發展與堅持多表讚賞與支持，「民主」是台灣傲人的成績應繼續維持並加以精進；而下一階段台灣的發展，更應著重在文化的紮根與整體生活品質的提昇方面，讓台灣能夠成爲自由、民主有文化、有自信的美麗海島國家。

第三章 義大利行程

第一節 義大利共和國國情簡介

義大利位於歐洲南部；面積 30 萬 1318 平方公里；總人口數 5768 萬人；屬地中海型氣候。1924 年墨索里尼成立法西斯政權，二次世界大戰後法西斯政權瓦解，1948 年新憲法正式生效，De Nicola 出任義大利戰後首任總統。

義大利在經濟上是歐洲第三大國，2002 年國民平均所得 25000 美元，2002 年台義雙邊貿易總額則為 23 億 4370 萬，為台灣對歐洲國家第五大貿易夥伴，僅次於德、荷、英、法等國。目前台灣在羅馬設有駐義大利代表處，名稱為「駐義大利台北代表處」。本會與義國近年來的文化交流謂熱絡，包括威尼斯建築展、威尼斯影展、摩洛哥玻利鋼琴大賽等都是本會大力推動的交流項目。（詳細交流項目請參考附錄七）

第二節 重要行程

一、與旅義僑領及教廷神職人員晚宴

為歡迎總統夫人到達義大利，外交部駐教廷大使館特安排了一場歡迎晚宴，晚宴開始前並先安排了一段音樂會暖場。不論是駐外工作

人員或是旅義僑胞，對於總統夫人的到來都感到相當的興奮，皆紛紛向前與總統夫人敬酒，過程隆重而溫馨。



陳郁秀主委陪同夫人出席中華民國駐教廷大使館歡迎晚宴與旅義僑領等餐會。



歡迎餐會前音樂會現況

二、赴岡道夫夏宮（Castel Gandolfo）向教宗若望保祿二世致賀

岡道夫夏宮是教宗夏季避暑之地，通常教宗在夏宮生活期間停止一切個別及特別接見活動，此次特別接見總統夫人及其他團員，實屬難得。總統夫人並藉此向教宗敬賀其就職滿二十五週年，並祝其身體健康，並轉交了一份陳總統親筆信函給教宗。除了台上團員與教宗的握手致意外，台下的台灣民眾看到總統夫人與教宗並坐，早已不斷的揮動兩國國旗，熱血沸騰。



總統夫人及其他團員與教宗合影，留下難得的畫面。



陳郁秀主委赴岡道夫夏宮會見教宗，並與教宗握手致意。

第四章：教廷行程

第一節：教廷國情簡介

梵蒂岡城位於義大利羅馬城西部，面積 0.44 平方公里，人口 870 人。1870 年義大利王國出兵進入羅馬，宣佈羅馬為首都，統一全義，教宗退居梵蒂岡城堡，拒絕與義大利王國政府妥協，直至 1929 年義大利總理墨索里尼與教宗庇護十一世簽定拉特朗條約，義大利承認教廷在國際社會之特別自主權及羅馬城內梵蒂岡區之主權，於是教廷乃以梵蒂岡為其主要領土，教廷乃成爲一獨立之主權國。台灣與教廷於 1942 年 7 月正式建交，1943 年我國在羅馬設立公使館，1959 年 6 月升格爲大使館。目前教廷爲台灣在歐洲地區唯一的邦交國。

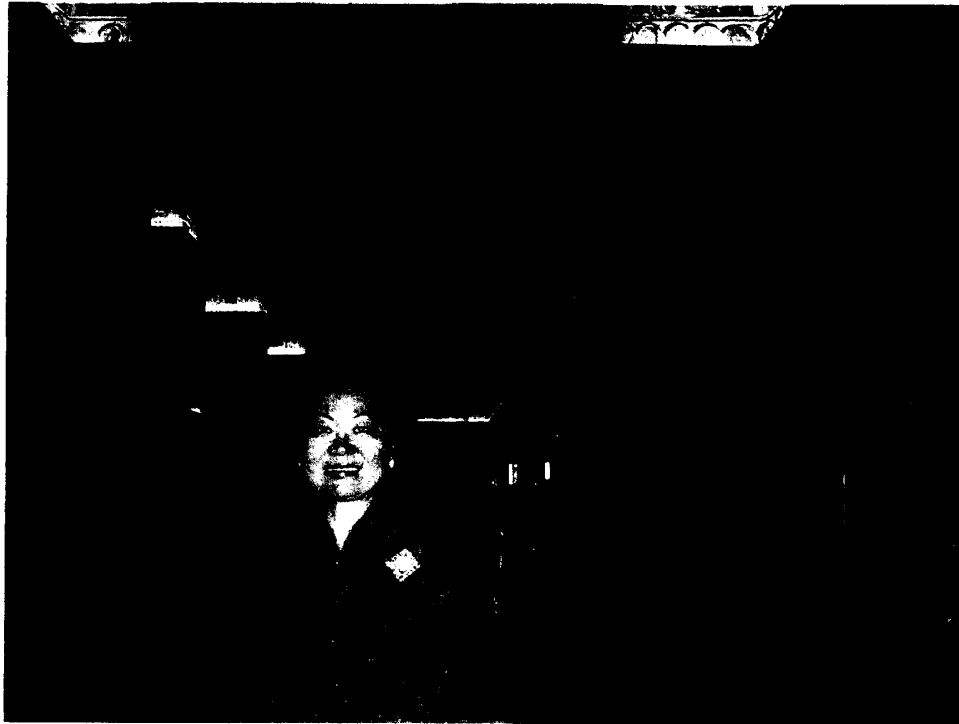
第二節：重要行程

一、參觀梵蒂岡博物館（**Musei Vaticani**）、聖彼得大教堂（**Basilicadi S. Pietro**）及西斯汀教堂

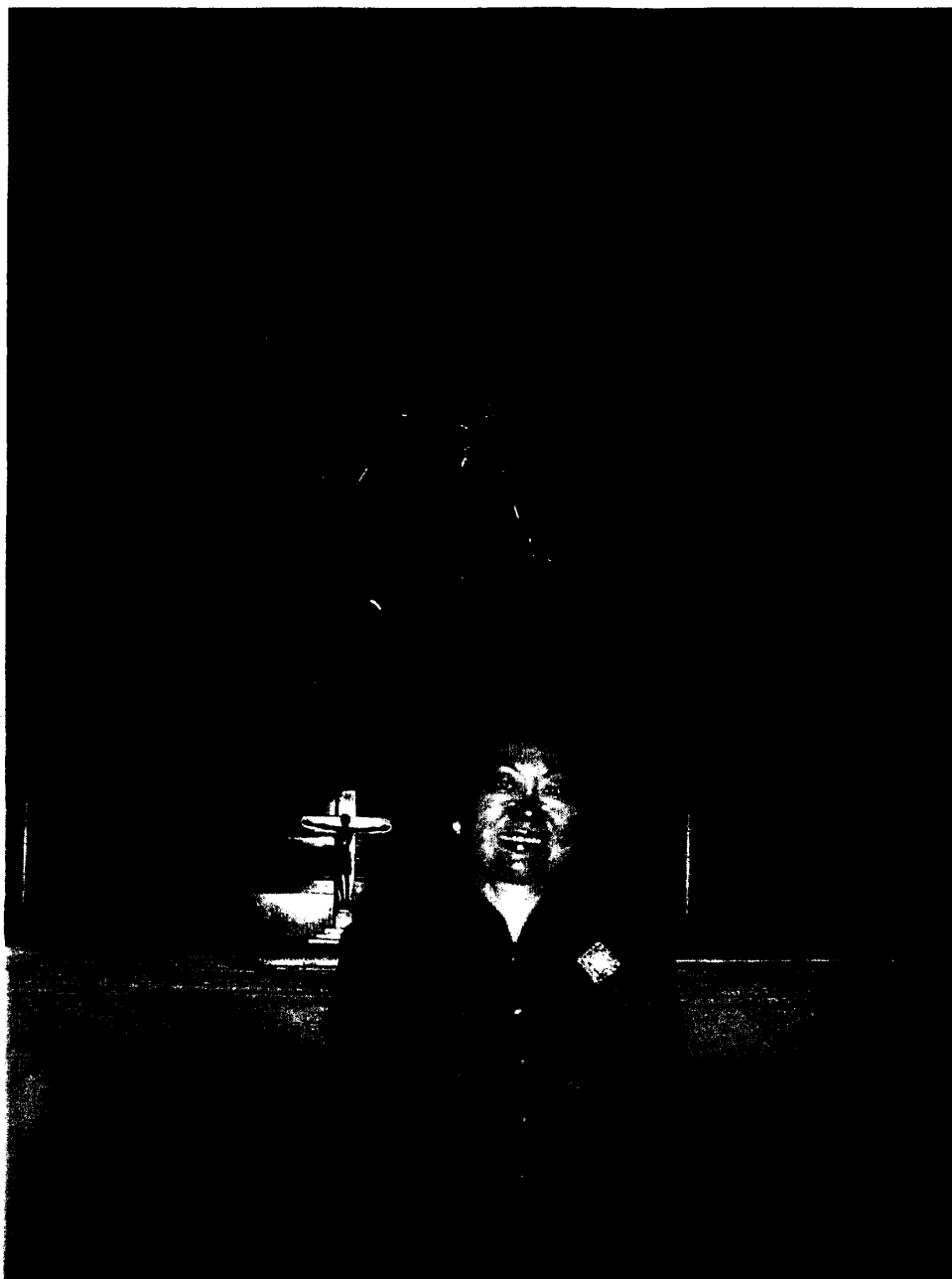
梵蒂岡處處都是歷史古蹟遺產，自古以來就有許多帝王、貴族捐獻藝術珍品予梵蒂岡，因此使得整個梵蒂岡成爲一個大寶庫。聖彼得大教堂這座世界上最大的教堂，本身的建築本身就是珍貴的世界遺產，此座教堂在米開朗基羅設計的圓頂兩旁，搭配貝尼爾巨大張開的半圓形迴廊，宛如教堂的雙臂向前伸出，環抱全人類，是暨壯觀又和

諧的偉大建築，的確令人嘆為觀止。

總統夫人一行人在教廷兩位書機主教的陪同下參觀了整個梵蒂岡城，並受到教廷方面高規格的接待，全體團員同感光榮。



陳郁秀主委參觀梵蒂岡博物館，在迴廊前留影。



聖彼得大教堂內，米開朗基羅的作品「聖殤」通常民眾僅能隔著玻璃圍幕觀賞，此次教廷方面特別安排團員進入圍幕內就近觀賞。



團員們在聖彼得教堂廣場前留影

三、接見駐義大利各國使節及友人

邀請教廷高層官員及與我國有邦交之駐梵使節、駐義大利使節及友好之無邦交使節及社交名流等一同餐會，會中並由羅馬「國際政治愛德協會」(The International Association “Carita Politica”) 創辦人兼會長魯恰尼教授致詞並頒授「人道服務」獎座及證書給總統夫人。

國際政治愛德協會於 1996 年成立，目的在促進國際社會之對話，發揚博愛精神促進世界和平。該協會設有「對話之家」並設「人道服務獎」表揚對社會服務有卓越貢獻之國際人士。總統夫人能獲頒

人道服務獎，再次證明其長期為台灣社會及民主的奉獻獲得國際各界的認同。



總統夫人與教廷高層官員及駐梵、駐義大利使節等社交名人餐會。

四、會見米蘭音樂學院院長

為邀請米蘭音樂學院院長 Perticaroli，來台灣擔任台灣第一屆國際鋼琴大賽的評審，陳郁秀主委特地餘下榻的飯店大廳安排與院長見面，二人見面相談甚歡，陳主委並當面遞交邀請函給 Perticaroli 院長，

院長也爽快答應於九月份來台，世界級的音樂大師來台擔任評審，預期將會為台灣所舉辦的第一屆國際鋼琴大賽增色不少。



與米蘭音樂學院院長 Perticaroli 在下榻的飯店會面，陳主委邀請其出席台灣九月份文建會所辦理的第一屆國際鋼琴大賽，並獲得首肯。

第三節：心得與感想

義大利除了多處古蹟被列為聯合國教科文組織世界人類遺產保護的對象外，民眾十分的熱情，且其豐富的藝文環境，特別是在音樂及時尚設計方面令人印象深刻，未來可望成為歐洲藝文發展及交流的中心之一，本會可加強與該國的各项文化交流。致於與教廷的文化交流部分也可視實際需要逐步規劃。

附錄一

2000-2003 年文建會與捷克文化交流紀要

時 間	分類項目	事 項
2000 2 12	外賓來台參訪	捷克「西元兩千論壇」執行長錢尼 (Oldrich CERNY) 及其助理來華訪問四日。
2000 3 30	外賓來台參訪	捷克國會友華小組議員訪華團艾克特議員(Milan EKERT) 等一行六人抵華訪問七日。吳副主委中立親自接見。
2001 2 19	文化交流-外賓來台參訪	布拉格之春藝術節 (Prague Spring Festival) 顧問 Mr. Antonin Matzner 及經理 Ms. Yveta Kolackova, 渠等對我國文化藝術發展表示讚賞, 並面邀陳主委前往捷克參訪。
2002 5 25	文化交流-表演藝術展演	台北愛樂管弦樂團應布拉格之春音樂藝術季邀請於 5 月 25 日表演
2002 6 5	文化交流-表演藝術展演	雲門舞集應布拉格現代舞協會及布拉格之春音樂藝術季聯合邀請訂於六月五日至七日於布拉格 Vinohrady 劇院演出三場。
2002 6 1	文化交流-視覺藝術	「布拉格之玻光璃影—向魯賓斯基學派致敬」由琉園規劃, 台北市立美術館展出。
2002 8 14	文化交流-視覺藝術	布拉格之春-幕夏特展於國立歷史博物館開始展覽
2002 8	文化交流-文化資產	本會捐款修復捷克世界遺產克倫洛夫小鎮(Cesky Krumlov)
2003 2 9	文化交流-外賓來台參訪	捷克文化部長 Zdenek Novak 與國家博物館總館長受本會邀請來台參訪與參加新聞局主辦之 2003 台北國際書展
2003 3 27	文化交流-視覺藝術	「心靈窗口」捷克現代版畫藝術三人展於史博館開始展覽
2003 6 12	文化交流-視覺藝術	本會補助中華技術劇場協會參加捷克文化部主辦的「布拉格劇場設計四年展」, 台灣展覽大放異彩, 所設計展出之台灣館「戲園觀景」獲得國家專業展第二名的優異成績。
2003 8	文化交流-表演藝術展演	台東縣霧鹿國小赴捷克訪演

附錄二

捷克參訪日程

日期	參訪日程
七月十一日 (星期五)	台北—維也納—布拉格
七月十二日 (星期六)	上午 參訪布拉格舊城廣場 下午 參觀德弗札克故居及 Lobkowitz 家族之 Nelahozevce Castle 晚上 宴請捷克當地駐外人員、台商及留學生，並參觀夜晚的查理大橋及布拉格街景
七月十三日 (星期日)	上午 驅車前往卡羅維瓦利 (Karlovy Vary) 溫泉鎮 拜會市長並參觀維吉特爾尼飲泉所 (Vridlo Colonada) 及溫泉地下出水口等 下午 參觀卡羅維瓦立市政建設 晚上 返回布拉格市 Troja Chateau 欣賞 Program: London Florilegium 音樂會
七月十四日 (星期一)	上午 驅車前往契斯基·克倫洛夫 (Cesky Krumlov) (由捷克文化部次長 Jiri Richter 及駐捷克代表處人員陪同)，抵達後與副市長 Michael 等進行簡單會晤；參觀城中心區、Plastovy 橋紀念碑落成典禮 參觀 Cesky Krumlov 城堡 午餐 Rose Hotel (捷克文化部安排) 下午 參觀 Cesky Krumlov 市區、席勒藝術中心
七月十五日 (星期二)	上午 參觀布拉格城堡區 (皇宮) (Prazsky Frad & Fradcany) 拜會文化部部長 Dostal 先生 (Nosticky Palace)， 參觀文化部辦公室 午餐捷克文化部部長 DOSTAL 宴請參訪人員 下午 參觀國家博物館 晚上 觀賞表演活動 (Don Giovanni 歌劇，Stavovske Theatre，由捷克文化部部長及國家歌劇院院長等陪同。
七月十六日 (星期三)	上午 參觀卡爾斯坦堡 (Karltejn) 及其藝術品 下午 參觀裝飾藝術博物館 (Museum of Decorative Arts in Prague) 晚上 離開布拉格赴柏林

附錄三

契斯基·克倫洛夫 (Cesky Krumlov) Plastovy 橋

紀念碑落成典禮揭碑典禮致詞參考稿

中華民國 文建會主委 陳郁秀

敬愛的 Michalek 副市長、文化部 Richter 次長、我國駐捷克代表處烏代表，各位先生、女士，大家午安！

今天很榮幸有機會來到捷克訪問，在這個建築於中古世紀的美麗城市克倫洛夫，參加帕洛斯托維橋 (Plastovy) 紀念碑落成典禮的揭碑典禮。

我的國家台灣，與捷克雖然遠隔高山重洋，但是同樣都是處於大國夾縫下的小國家，經歷過許多不同的統治者。所幸，我們的國家都同樣的重視文化、歷史與藝術，捷克的文學、音樂、戲劇人才輩出，而台灣近年也有越來越多優秀的表演團體巡迴世界演出。可見文化藝術，才是讓一個國家永續發展的生命力。

去年八月，從聯合國世界遺產的網站中，我們瞭解世界文化遺產之文藝復興古城克倫洛夫，受到洪水淹沒，損壞嚴重。當全世界的焦點集中於歐洲大城市時，我們選擇克倫洛夫市為援助的對象，不只是為了表達台灣對世界遺產的重視，也表達對這個音樂城的嚮往。於是我們透過捷克文化部捐助二萬元美金，作為復原經費，希望能盡我們作為世界一份子的心意，展現台灣對捷克的善意與友誼。

台灣近年來積極推動將我國的自然與文化資產，登錄為世界遺產的工作。因為「遺產無國界」，期望台灣的遺產也能成為全人類的遺產，在世界舞台上佔有一席之地。目前我們已經選出十二個「世界遺產潛力點」，依照整理登錄所需的資料，並邀請相關國際組織的學者專家協助，未來希望有機會向捷克的人民介紹。另外，捷克的偶戲舉世聞名，目前我也計畫推動我國的布袋戲、皮影戲等偶戲團體加入世界組織。

我本身曾留學法國，是一個音樂家，熱愛中西音樂及文化藝術，對捷克的三大音樂家史麥塔納 (Bedrich Smetana)、德弗札克 (Antonin Dvo)、以及楊納傑克 (Leos Janacek) 十分仰慕。今天來到克倫洛夫，這裡不但是世界遺產地，音樂活動更是聞名，例如七月初剛結束的「蕭邦音樂節」，以及即將開場的國際音樂節等，都聚集了世界知名的樂團與演奏家。

台灣與捷克近年來文化交流頻繁，不但全球第三大的書展「台北國際書展」，今年是以捷克作為主題館；另外貴國歷史悠久的布拉格劇場設計展（PQ展），今年台灣參加，展出台灣二十多年來 40 的多件經典劇場作品，更抱回了「特別銀牌獎」的殊榮。台灣傑出的藝術團體例如「台北愛樂樂團」也曾經到「布拉格之春」音樂節演出，獲得許多好評；而台灣雲門舞集、漢唐樂府、無垢舞團等等也曾經到貴國表演，雙方交流不絕於縷。

在國家發展的歷史上，捷克曾經屢撲屢起，許多捷克藝術家是熱情的愛國主義者，對祖國的文化貢獻良多。例如 2002 年在台灣展出的「新藝術」畫家慕夏（Alphonse Mucha），曾經花 18 年的時間，創作了 20 大幅「斯拉夫史詩」（Slav Epic）；而史麥塔納的交響詩「我的祖國」（Ma Vlast），更是每年「布拉格之春」的開幕曲；當然還有您們的前總統：文學家哈維爾（Vaclav Havel）先生，他們都是承續傳統、熱愛土地、意志力強悍的文化工作者。而生長在海島國家，台灣上的人民，同樣也是勇於在逆境中求生存的一群，在艱難的國際處境中，我們常常能突破困難，締造亮麗的成績。期盼我們都能以「地圖上的小國、文化上的大國」攜手合作、互相勉勵。

今天來到這裡，參與契斯基·克倫洛夫水災復原紀念碑的揭碑活動，看到一個世界遺產地的豐富生命力，我們十分欽佩去年克倫洛夫市民的救災表現，更羨慕各位可以在如此優美的環境中生活。深深感覺台灣作為世界的一份子，能為世界遺產貢獻一份心力，讓克倫洛夫在去年的水患之後重新再生，是十分令人感動及愉快的事。透過這次的交流，希望未來台灣也能選派相關人員來此地學習世界遺產的經營管理及災害等危機處理的機制。我將繼續推動讓台灣在世界遺產的保存工作上，與捷克等遺產地國家同步；並鼓勵民眾與自然和諧共處，營造適宜生存和發展的環境。

最後感謝捷克文化部的邀請，未來，希望兩國能有更多深度、持續的文化交流。感謝今天克倫洛夫市的活動安排，也祝福克倫洛夫能永遠燦爛美麗的市容，大家身體健康、事事如意。

附錄四

德國及義大利參訪日程

日期	參訪日程
七月十六日 (星期三)	布拉格—柏林
七月十七日 (星期四)	上午 參加故宮天子之寶開幕記者會 下午 參觀猶太博物館 晚上 陪同總統夫人吳淑珍女士赴老博物館參觀故宮天子之寶展覽、觀賞舞龍舞獅表演、參加故宮天子之寶展開幕式及應邀出席德方晚宴
七月十八日 (星期五)	上午 驅車前往瑙曼基金會(Die Friedrich-Naumann-Stiftung)，並參觀杜魯門之家；赴熙壘里宮參觀波茨坦會議(Potsdamer Konferenz)大廳 中午 參加德國瑙曼基金會主席暨國際自由聯盟名譽主席藍斯多福午餐，總統夫人並接受該基金會頒贈之榮譽狀 下午 陪同總統夫人接見故宮文物之歐洲各國貴賓與國內媒體記者茶敘；參加杜院長於老博物館演講活動 晚上 赴劇院皇宮餐廳參加杜院長主持之貴賓之夜餐會，總統夫人並接受生命援助協會頒贈榮譽獎章及證書
七月十九日 (星期六)	上午 參觀西方百貨公司(KaDeWe) 下午 柏林—羅馬 晚上 中華民國駐教廷大使館歡迎晚宴
七月二十日 (星期日)	上午 參觀普世博愛運動總部及教宗避暑之岡道夫夏宮(Castel Gandolfo) 下午 至羅馬市區參觀畫家廣場(Piazza Navona)、古羅馬競技場(Colosseo)
七月二十一日 (星期一)	上午 參觀梵諦岡博物館、聖彼得大教堂及西斯汀教堂 下午 參觀萬神殿，並與國內媒體記者茶敘 晚上 參加羅馬「國際政治愛德協會」頒贈總統夫人人道服務獎典禮、酒會及晚宴 會見米蘭音樂學院院長Peticaroli，並邀請其來台擔任台灣第一屆國際鋼琴大賽評審

七月二十二日 (星期二)	羅馬—台北
七月二十三日 (星期三)	中午抵達台北

附錄五

2000 至 2003 年文建會與德國交流紀要

項 目	年	月	日	文 化 交 流 事 項
我赴德國文化交流工作	2001	04	11	國立臺灣工藝研究所承辦「漆藝之美」特展於巴黎卸展後，移往德國圖林根邦蓋拉市應藝術博物館開幕展出。展期至六月二十四日止
	2003	07	16	1. 陳主任委員赴德國、柏林出席故宮「天子之寶」文化之旅活動，期間拜會德國官員，彼此研商未來文化交流可行方向。 2. 天子之寶開幕活動，本會選派鴻勝醒獅團及優劇場於當地演出；9月份將由原舞者於台灣文化週演出；11越波昂聯邦藝術暨展覽，則選派漢唐樂府、小西園及台灣戲曲專科學校演出。
德國來台文化交流工作	2001	11	12	由本會指導、中華民國聲樂家協會主辦之「二〇〇一台北德文藝術歌曲大賽」假國立中正文化中心舉行頒獎典禮，陳主任委員與德國文化中心主任哈特曼女士應邀蒞臨頒獎
	2002	05	10	辦理「人文歐洲·城市節慶」系列講座第五場由陳天佑老師主講「藝術生活化、具體化 談德國卡塞爾市(Kassel)」，歷屆文件展隊都市空間發展的影響
外賓來台參訪	2000	01	14	德國世界級懸絲偶大師 Mr. Albrecht Roser 及美國康乃狄克大學教授 Professor Bart. P. Roccoberton Jr. 來華拜會，第三處鄭處長美華代表本會接見
	2000	04	21	實踐大學姐妹校德國烏茲堡大學師生一行三十五人來華訪問，林主任委員澄枝親自接見
	2000	11	16	德國柏林世界文化館館長 Dr. Hans-Georg Knopp 來華參訪

	2001	10	24	柏林市世界文化中心國際事務及網路主任部門負責人 Sieslinda Tuschy 女士拜會，瞭解本會業務及雙方未來可能合作方向
	2002	03	02	陳主委接見前德國柏林影展主席 Mr. Moritz de Hadeln 夫婦及柏林前文化廳廳長 Adrienne Goehler 女士。
國際研討會	2000	11	25	本會委請國立台灣歷史博物館籌備處假時報廣場辦理「歷史建築保存與再生國際研討會」，會中邀請法、德、日、新加坡及國內學者專家發表論文。

附錄六

「天子之寶」特展開幕致詞

杜正勝

臺灣國立故宮博物院院長

中央研究院院士

各位貴賓：

臺灣國立故宮博物院的收藏品，以「天子之寶」為主題，今晚在這個具有 180 年歷史的老博物館（Das Altes Museum）隆重開幕，這是五十年來臺灣與德國文化交流最具歷史性的盛事。

日耳曼與臺灣的關係可以追溯到十七世紀，日耳曼人作為荷蘭東印度公司的職員到過當時稱為「美麗之島」的臺灣。十九世紀後半期，臺灣對西方開放，她擁有的豐富生態與經濟資源便吸引不少日耳曼人進行科學探索，留下輝煌的成果。地理和地質學家 Fredinand von Richthofen（1833-1905），博物學家 Otto Warburg（1859-1938），昆蟲學家 Hans Sauter（1871-1943）以及燈塔看守員 M. Schmueser，他們分別撰寫地質調查報告或採集植物、昆蟲、爬蟲類等標本，發現許多新品種。他們停留臺灣的時間長短不一，Hans Sauter 則在臺灣居住長達 40 年，並且在臺灣去世。

臺灣的人文學也有日耳曼人的痕跡。1865 年醫生 Arnold Schetelig 到臺灣採集植物標本，不過更值得注意的是他對臺灣北部一些原住民的體質與語言作了初步的觀察和分析，比日本學者的科學研究提早 30 年。而十九世紀史學大師 Leopold von Ranke

(1795-1886) 的助理 Ludwing Riess (1861-1928) 應聘赴日本東京帝國大學任教，1897 年出版《臺灣島史》(*Geschichte der Insel Formosa*)，1901 年在東大演講臺灣史。如果我的知識無誤，這應是第一本臺灣通史，比臺灣人的同類著作還早 20 年。

今晚這個場合當然不容許我對德、臺交流史詳細介紹，以上概略的回顧，讓我們把「天子之寶」特展放在這樣的歷史脈絡中，也許會顯得更親切。藝術史與博物館學的學者都知道藝術品要透過詮釋才會顯出它的意義，「天子之寶」的文物在臺灣超過五十年，被妥善地保護，被深入地研究，那麼「臺灣的」因素同樣也是這次展覽不可忽略的部分。

臺灣南北大約 400 公里，東西 140 公里，面積 36,000 平方公里，約等於德國的十分之一，人口 2300 萬，約等於德國的十分之三，在當今世界中，屬於一個不大但也不小的國家。然而由於複雜的民族文化組成和社會變遷，臺灣的人文景象也和自然生態一樣，具備豐富的多樣性。大概只有上帝才能決定的歷史因素吧，一個從沒有出現國王的島嶼竟然擁有世界最悠久帝國的皇帝所收藏的五千年以上的文物。歷史因素使臺灣成為一個多元文化的國家，她有極純樸的族群，也有極深沉的傳統，她有東方的也有西方的，有原始的也有近代的文化。自 1949 年以來，臺灣人民深深珍惜這些文物，不遺餘力地保護、

研究、展覽這些文物，從它們獲得養分滋潤，也樂意開放與世人共享。

歷史上，各個地區的不朽藝術傑作，不斷地被創造出來，以增添人類文明的光彩；但同時也因為自然的老壞，不可預期的天災，或戰火掠奪等人為的破壞，使藝術傑作難免於摧殘的厄運。我認為所有的藝術文物都是人類文明的共同遺產，在當今世界，妥善保存藝術文物已成為分辨一個國家是不是文明的重要指標。這批來自臺灣國立故宮博物院的「天子之寶」正符合這種定義的「文明」，不但藝術品本身，也表現在對藝術品的維護上。

我們相信—真正的美是普世性的，超越國家、民族與文化的界限。我們即是秉持這種認識和理念，推動博物館的國際合作。我們相信不同民族、國家之間，唯有互相欣賞不同的藝術成就與審美觀點，才可能互相了解，互相尊重，而人類也才可能和平相處。

「天子之寶」特展的籌備長達十年之久，克服重重困難，今晚終於能展現在世人面前。我代表臺灣國立故宮博物院感謝合作夥伴德意志聯邦展覽館和普魯士文化資產基金會，因為他們對藝術和美學的執著，才有今天的美滿結果。我也感謝臺、德雙方所有促成這次特展的政府官員和民間人士，他們以卓越識見搭建溝通臺灣和德國兩國人民的橋樑；因為相互的認識，必定可以我們的友誼更加深厚。

祝 展覽成功 並祝 各位貴賓健康 謝謝

附錄七

2000 至 2003 年文建會與義大利文化交流紀要

項目	年	月	日	文 化 交 流 事 項		
我 赴 義 大 利 文 化 交 流 工 作	2000	06	17	第七屆義大利威尼斯建築雙年展開幕，陳主任委員郁秀親自出席，並順道拜會威尼斯市長、文化局長等重要人士並交換意見，本次我國計有建築師李祖原、王重平及藝術家蕭勤等三人作品參展，將台灣建築推向國際舞台		
	2001	06	10	台北市立美術館參加 2001 義大利「第四十九屆威尼斯國際雙年展」，由高千惠策劃之「活性因子」，共有五位藝術家參展，展期為 2001/06/10 至 2001/11/04		
				中華藝術舞蹈團赴義大利參加國際青少年藝術交流		
				台南縣藝姿舞蹈團、李燕萍藝術舞蹈團赴義大利參加國際民俗藝術節		
					陳正雄先生赴義大利參加「佛羅倫斯國際當代藝術雙年展」、攝影家江村雄先生赴蘇洛維尼亞馬利柏市辦理攝影個展	
	2002	01	21	台灣原住民原緣文化藝術團參加 2002 年義大利五十七屆杏樹節暨四十七屆世界國際民俗藝術節		
				04	11	板橋潮和社五月份赴義大利巴雷塔及蘇連多巡演
				04	24	留美青年鋼琴家廖皎含小姐獲邀參加義大利 2002 年第五屆摩洛哥波利國際鋼琴比賽
				05	07	本會委託國立台灣工藝研究所於五月七日至六月三十日在義大利羅馬國立東方博物館「展出「農曆春節 馬年特展」，東方博物館並挑選該館明清典藏品配合佈展，以做古今對照，本展覽並有上千張公車海報在羅馬市區穿梭，達到極佳之宣傳效果
				05	20	本會委託台北縣立鶯歌陶瓷博物館於五月二十日至六月三日在義大利巴雷塔展出「土、台灣、當代陶藝展」
05	20	本會首次主動規劃「義大利文化出擊」，假巴雷塔市古堡及古奇劇院舉辦「台灣文化週」活動，安排台灣當代陶藝十二人展、板橋潮和社北管子弟戲及高雄市國樂團於五月廿日參加開幕演出，由駐義大利林代表基正及巴市 Salerno 市長共同主持開幕酒會，並安排板橋潮和社北管子弟戲續往蘇連多，參加當地「國際春天藝術節」邀請演出，所呈現傳統音樂風格，令當地民印象深刻				

		06 24	高雄市立美術館辦理「威尼斯第五屆國際雕塑暨裝置展」，展覽期間深受外國人士好評
		07 21	委請文化建設基金管理委員會辦理「義大利馬諾保羅摩洛哥波利國際鋼琴大賽亞洲甄試會系列活動」
		07 23	國立台灣美術館參與「第八屆威尼斯建築雙年展」台灣館展覽，由陳主任委員親赴義大利主持，並與義大利官員會面
		07 29	永和市國樂團應羅馬「Viver in Musica」及捷克博物館邀請，赴義大利、捷克表演
		12 07	國立台灣美術館辦理「畫時空的聚焦-台灣」續展，展出地點有蒙第卡迪尼 (Montecatini, 時間 2002/12/07 至 2002/01/01)、威尼斯普尼奇歐尼宮 (Prigioni, 時間 2003/01/04 至 2003/03/04)。
		10	設立「義大利摩洛哥波利國際鋼琴大賽」獎項之獎額 (每年 \$ 2,000 歐元, 92、93 年、94 年)
	2003	05	辦理「第一屆台灣國際鋼琴大賽」初審於羅馬舉行，通過初審者將於九月假台北進行決賽；本屆首次國際鋼琴大賽決賽將邀請 Sergio Perticaroli 暨 Francesco Monopoli 兩位義大利評審參與決賽。
		06 15	台北市立美術館參加 2003 義大利「第五十屆威尼斯國際美術雙年展」，展期為六月十五日至十一月二日，由林書民所策劃之「心感地帶」，參展人為活躍於國際的台灣藝術家，共四位
		09	協助蔡明亮導演製作影片，赴「威尼斯影展」參展
義大利來台文化交流工作	2000	04	台灣歷史博物館承辦「達文西特展」，並於五至六月假國立手工藝所進行巡展。
	2002	09 27	帝門藝術事業股份有限公司舉辦「喬托大展」，展期為 2002/09/27 至 2003/01/26 於國父紀念館展出，其中並有義大利 Pavova 省主席 Vittori Casarin、安東尼亞博物館 Museo Antoniano 館長 Padre Ludovico Bertazzo、怕多瓦宗教博物館 Diocesi Di Padova 館長 Danilo Serena、觀光委員會主席 Dott. Ubaldo Lonardi 等至會拜會主任委員。
		10 21	至二十七日，辦理文建會二〇〇二年民族音樂學國際論壇活動計邀請國內外十四場學者專家發表論文並邀請義大利薩丁尼亞島等十一個團隊參與。
外	2000	03 31	教庭「梵蒂岡博物館」布拉納理館長暨夫人來華訪問，吳副主任委員中立親自接見。

賓 來 台 參 訪	2001	01	03	義大利國會議員 Umberto Giovine 受本會邀請來台參訪，期間拜會外交部、長榮海運、漢翔航空公司，並由陳主任委員郝秀陪同晉見陳總統水扁；Giovine 議員表示，在未來當盡力協助台灣與義大利文化交流事宜。
	2002	09		義大利 Pavova 省主席 Vittori Casarin、安東尼亞博物館 Museo Antoniano 館長 Padre Ludovico Bertazzo、怕多瓦宗教博物館 Diocesi Di Padova 館長 Danilo Serena、觀光委員會主席 Dott. Ubaldo Lonardi 等先生因辦理「喬托大展」，拜會主任委員。

備註：文建會目前正積極增設兩駐外點舊金山與羅馬，希望能與林基正大
使商談增設羅馬台灣文化中心之可行性。